

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 74 (1961)

Artikel: Il premi da la vita : drama in tschinch acts
Autor: Rauch, Men / Gaudenz, Men
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225616>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il premi da la vita

Drama in tschinch acts

scrit dals duos Mens,
tant da Rauch co da Gaudenz

Persunas:

CHASPER FABRICIUS	hotelier, possessur da l'hotel New York in Engiadina
UORSCHLA FABRICIUS	sia duonna
ELEONORA	} lur figlias
AMBROSINA	
LUCREZIA	
ADALBERT GRAFENSTEIN	prüm directer da l'hotel New York
PLASCH GIAVUN	paur
CHASPER	} infants
LINARD	
BURTEL	
JACHEN	
FLURIN	
PAULIN	
TONIN	
TONIN	} amis da Plasch
MATIAS	
GRETТА	üna giuvna
ÜNA CAMERIERA	
ÜN PORTIER	
GIUVENTÜM	

PRÜM ACT

Giardin. Alchüns bös-chs, suot quels diversas maisettas d'ustaria. D'üna vart entrada in sala da bal, da la quala sorta musica da sot. Dal giardin as vaja in sala da bal sü per üna s-chaletta da 2—3 s-chalins. Cur cha l'üsch ais avert as oda musica, cur ch'el ais serrà clingia la musica be da bass. Davovart sortida tras üna jenna sün via.

Prüma scena:

(Plasch Giavun cun seis camerad Tonin vi d'üna maisa, bavand la gervosa e fümand. Sün l'üsch avert da l'entrada in sala da bal sta üna cameriera guardand vers l'iert. Ün seguond cumpagn da Plasch, Matias, vain our da sala. El passa sper la cameriera via, fa alch spass, glichand üna fatscha).

MATIAS:

Üna sacra matta . . . ha . . .

CAMERIERA:

Lascha'm in pos, eu n'ha oter da far. (aintra in sala e serra l'üsch)

MATIAS:

(sainza tour nota da la resposta da la cameriera, vers ils duos giuvens s'aprossmand ad els).

Uoi . . . Plasch e Tonin, che staitat qua a far föglia, gnit aint in sala. Quaint esa vita.

PLASCH GIAVUN:

Eu nun ha blera vögliä da ballar, nus stain bler plü pachific quia.

MATIAS:

Eu sa bain perche. Lucrezia at starà sül stomi, ha. ha . . ha.

PLASCH:

Va — Va —

MATIAS:

Nu'm far vaira alb per nair, eu sa co chi sta. Nu't fa'la forsa plü bella tschera?

TONIN:

L'es quaint cha'la balla trais-cha per trais-cha cul directer da l'hotel New York, quist tschert Grafenstein. El ha ün gniffin raduond precis sco ün mail da Grafenstein, fatschas gelguas cun maclas cotschnas. Qua nun am dun eu da buonder scha Plasch ha la glüna culs pizs amunt.

MATIAS:

Perquei nu manglast subit laschar pender las alas. A quel lavati a vain nus subit miss our d'chanvè. Giain aint in sala, gnit cun mai. (aintra in sala)

PLASCH:

Tü passa aint intant, nus gnin subit. Lascha'ns amo baiver oura la gervosa. — Taidla meis char Tonin, a tai vögl eu confidar: Eu vögl bain a Lucrezia e n'ha üna fotta infama, ch'ella balla adüna cun quist directer. Eu d'eira i via per far üna trais-cha cun Lucrezia, tantplü chi am paraiva ch'ella suriess vers mai sco adüna. Ma il bap staiva là sper la maisa sco ün polizist ed am ha spedi davent cun dir, cha sia figlia saja invidada hoz dal signur directer e ch'ella stopcha ballar cun quel.

TONIN:

Taidla, char Plasch, sch'eu at poss dar ün bun cussagl, schi metta a Lucrezia our dal cheu, quai nu po dar oter co be dischillusiuns. Scha tü est eir ün grand peur, schi peur est e restast. T'impaisa: quaista signuria voul svolar plü a l'ota. Marusaglias in temp da scoula ais ün oter affar, ma quia il cas ais plü serius. Qua nu vainst a bröch.

PLASCH:

Eu sa bain cha tü hast raschun; tü hast bun dir, ma il cour nu cugnoscha raschun. — Fin in qua ha ella demuossà adüna granda affecziun per mai. Forsa cha la lecziun dad hoz am güda suravia, ma i'm fa mal.

Seguonda scena

Plasch, Tonin, Lucrezia, Adalbert, Fabricius, Ambrosina, Eleonora.

LUCREZIA:

(vain our da sala e va vers Plasch)

Ah — est quia Plasch, taidla, tü stoust be am s-chüsar, sch'eu nun ha pudü ballar cun tai.

TONIN:

Eu vegn a far üna trais-cha. (va in sala)

LUCREZIA:

Eu sun mütschada oura quia sainza chi'm vezzan. Eu nu pudaiva plü tgnair oura quaint. Savair cha tü est quia e stuvair ballar cun quaist antipatic directer. E pês co quai: meis bap voul absolutamaing ch'eu t'il marida. Che mâ as pudessa far? Tü stoust am güdar.

PLASCH:

Lucrezia, tü sast quant bain ch'eu at vögl. Eu n'ha bler stübgia lasura; nus duos nu pudaran mai bricha gnir insembel, ils intops sun massa grands. Pensa be, eu sun ün simpel peur e tü üna granda signura.

Teis bap mai bricha nu dess pro alch simil. Bun ch'el nu sa cha tü est quia e discuorrast cun mai, uschinà fess el diavel e quatter.

LUCREZIA:

Eu sa bain, quai ais vaira. Mo curius am para tantüna cha ils vegls hajan da decider. In chosas d'amur stuves pudair discuorrer be il cour.

PLASCH:

I paress bain, ma quia at fallast da gröss. Tü nu cugnuoschast amo il muond; ma chara. Ils raps cumandan il muond, quai ais adüna stat uschea e restarà inavant uschea. Eir la guerra ais gnüda pervia dals raps; quels sun la ruina dal muond e mettan a giuf a pitschen e grand.

LUCREZIA:

O co ch'eu ils ödiesch, quaists raps, be ch'eu nun avess ingüns!

PLASCH:

Schi, schi, pür craja'm qua nu vainst maistra. Co lessast tü far frunt a quella forza chi va sco üna bouda e's fa strada, terrand tuot quai chi's metta cunter. Tü innozainta, chara matta, tü est massa debbla . . .

LUCREZIA:

O, eu sun debbla, schi, ma mi'amur ais ferma e quella survendscha tuot.

PLASCH:

Lucrezia, nu't far massa grandas illusiuns. I sarà malavita plü da scort (el vain interruiot)

Terza scena:

Ils da viavant, Tonin, Matias ed otra giuventüm.

TONIN:

(gnand our da la sala da bal, as preschainta sün s-chala)

Uoi, che cha meis ögls das-chan verer: I sun quia, sco ün pêrin d'amur! (s'avanzand vers Plasch e Lucrezia) S-chüsai, s-chüsai . . . eu nun as vuless disturbar, ma eu as stögl disturbar, sch'eu as vögl salvar.

(Intant ais cumparü sün üsch eir Matias, ed otra giuventüm al segua)

MATIAS:

Eu n'ha schüf vent i van a tscherchara Lucrezia, ma lascha'ls be ir, cha quaista jada als fain nus üna! Scha tü inclegiast ün pa spass Lucrezia, schi est eir tü da la partida.

VUSCH OUR DA LA GIUVENTÜM:

'La ris-cha da gnir buna.

MATIAS:

Eu sun il cumandand de vus tuots am faivat per cumand; Nus zoppain a Lucrezia. Nu füss quai ün spass grandius?

LUCREZIA:

(dubitand) Ma eu nu sà che crajast tü Plasch?

PLASCH:

Quist am plascha be a mezzas. (el as retira vers davovart)

TONIN:

Tü lascha be far a nus ed alura vezzarast co cha nus dain la morsa aint il mail da Grafenstein. (tuots rian)

MATIAS:

Taschai, i nun ais da perder temp, i pon rivar mincha mumaint. Piglai nan quist paravent, e tü Lucrezia, pozza't cunter quaist bös-ch. Uossa mettai'l intuorn. (plüs da la cumpagnia piglian nan il paravent ed il mettan intuorn il bös-ch, cunter il qual as ha pozzada Lucrezia)

TONIN:

Guardain cha'la nu mütscha! (piglia our da giloffa üna corda e lia intuorn il paravent)

MATIAS:

Uossa stuvain nus propi giovar teater. Fat üna pitschna gruppa e lura chantain nus üna. Taschai! Eu chant avant e vus chantais davo. (el va sün ün banc o sün üna sopcha e cumainza a chantar, gesticuland adequatamaing e mussand cul polsch vers la sala):

Scha vus vezzais meis Jon dret sü
 schi dit'al pür ch'el vegna,
 «: sch'l'ha cumanzà a far l'amur
 schi dit ch'el la mantegna :»

(mussand cul man vers Lucrezia davo il paravent)

Na mezdanetta am plaschess
 'na bella mezdanetta,
 «: cha cur ch'eu n'ha da la branclar
 schi para ch'im daletta:»

Quarta scena:

Ils antecedaints e Grafenstein

(Intant cha la giuventüm repeta ais cumparü sün s-chala il directer Grafenstein ed ha tatlà a fin la chanzun)

GRAFENSTEIN:

(splattand ils mans) Bravo! — — Bravo! — —

MATIAS:

(s'avicinand a Grafenstein fa ün inclin)

Ch'el s-chüsa, el ais bain il signur directer Grafenstein. Eu n'ha l'onur meis nom ais Matias. I'm displascha da t'il chattar pür uossa, la signurina Lucrezia Fabricius m'avaiva giavüschà da'l dir, ch'ella giaja planet da qua oura e t'il spetta. Sainza dubi avess'la ün grand plaschair, sch'el t'illa cumpagness a chasa. A mai nun ha'la vulgü, l'ha plü gugent maila, impustüt la qualità da Grafenstein.

GRAFENSTEIN:

(s'avicinand a la cumpagnia, chi fa ün mez rinch intuorn el)

Ma co? Quai nun es pussibel, vus faivat spass. Giunfra Lucrezia nu po avair dit quai.

TONIN:

Nos spass ais serius: El vezza bain, ch'ella nun es plü quia.

GRAFENSTEIN:

Schi s-chüsan lura stögl eu ir subit.

MATIAS:

(Fermad sü a Grafenstein, piglia giò il chapé da panama da Grafenstein e t'il picha sül paravent)

Quist sco pegn! — El sto star quia e chantar cun nus amo ün vers, sà cha il prüm til ha plaschü uschè bain.

TONIN:

(intuna)

'Na memma granda nu vuless

GRAFENSTEIN:

(agità e stumpland our d'glioter il rinch chi as ha serrà intuorn el, voul ir a tour seis chapè)

Nardats! — Eu crai cha vus hajat bavü da massa. Eu stögl ir.

MATIAS:

(as mettand tanter il directer ed il paravent cun sü il chapè)

H — a — l — t! Chod — chod — Ch'el guarda da nu tschüffer fö.

GRAFENSTEIN:

(grit, il stumpla davent, piglia seis chapè e va sco ün desperà davo oura dschand:)

Eu crai cha vus sajat stuorns, vus vaivat bavü da massa!

TONIN:

Plü svelto ch'el va e main ch'el t'illa tschüffa. (risada generala)

MATIAS:

(taglia la corda e fa ir our da glioter il paravent, Lucrezia sorta riand)
Lucrezia fingià turnada? Ün mütscha per t'illa tschüffer e tschella sta salda per nu gnir tschüffa. (tuots rian e chantan:)

Na memma pitschna nu vuless,
na memma, memma pitschna

Tschinchavla scena:

Ils antecedaints e Fabricius cun Ambrosina ed Eleonora
(Intant chi rian amo capita sün üsch da la sala Fabricius segi da sias duos figlias)

FABRICIUS:

Che allegria esa qua. As poja forsa savair il motiv?

LUCREZIA:

Id han fat ün spass cun nos signur directer Grafenstein (riand) nüglia da mal, — sainza noschas intenziuns.

FABRICIUS:

Mo schi che? Eu vuless savair.

TONIN:

Ch'el s-chüsa signur Fabricius, ma pro nus nun esa moda da confiscar las mattas be per sai. E perquai t'il vaina dat sü üna ed il trammis a spass per ün mumaint.

FABRICIUS:

Mo che crajaivat a la fin dals quints, quai nun es ün giuven da vos congual, cumpagnia da maleducats cha vus eschat. Fat spass tantter da vus scha vulaivat, mo laschai in pos la glieud da stima. Dal rest, scha vus avaivat tanta schmaina da ballar, schi fat ed it aint in sala.

LUCREZIA:

Char bap, nu gnir grit cun els, eu pigl tuot la cuolpa sün mai.

FABRICIUS:

(grit vers Lucrezia)

Cun tai discuorraraja amo trais plets.

MATIAS:

Eu vez, ch'el voul esser liber da nus. Alarm . . . i croudan bombas!
Ans salvain giò'n schler o letta aint in sala!

TONIN:

O butiglias o mattas- Che plascha il pü bain? Tschà, fain — pigliain . . . e giain.

MATIAS:

Ve eir tü Plasch cun nus, o voust cha nus at zoppan davo il paravent
per esser plü sgür da Gretta?

CUMANDATRAIS-CHAS:

(cumpara sün üsch e clama)

Nouva per tuots. I segua la trais-cha dal cour . . . la trais-cha dal cour!

LUCREZIA:

(guardand vers Fabricius)

Che dess eu dir . . . che dess eu far? . . .

FABRICIUS:

(Tschögnand severamaing da star salda)

Tü stast quia! —

GRETТА:

(sortind da la cumpagnia, guardand il prüm vers Fabricius e Lucrezia,
s'avicinand alura a Plasch fa'la ün cumplimaint dand üna sventolada a
sia schocca)

Oramai ch'id es uschea, nu saraja plü massa pac? . . .

PLASCH:

Tü sast Gretta, ch'eu nu sa ballar la polca. S-chüsa. Ün'otra jada . . .

TONIN:

Per la polca sun eu il maister. Gretta il piglia a bratschas ed els van in
sala, seguits da tuot l'otra giuventüm. Tonin chantina:)

'Na mezdanetta am plaschess

'na bella mezdanetta . . .

Sesavla scena:

Fabricius cun sias trais figlias

FABRICIUS:

(da grit)

Che at vain be adimaint Lucrezia? Vessast amo gnü schmagna da ballar cun quist paur? E lura quel spass cun signur Grafenstein eira tuottafat deplazzà. Co poust tü be far da quistas??? Tü dast pajadas a tia furtüna. T'impaisa, il signur directer pudess esser malamaing offais, e raschun ch'el avess. A la fin nun ais el be ün puob, ma ün reflectant serius, chi sto gnür trattà cun curtaschia.

LUCREZIA:

Char bap, tü nu munglast gnir grit. Tanter giuventüm as pudarà bain far ün pitschen spass.

AMBROSINA:

Schi, schi quai es üna veglia istorgia: L'amur voul dantigl.

FABRICIUS:

Ah scha quai es dad incleger uschea, schi müda quaist tuot In quel cas gessan nus tuottafat daprüna, ma tü stoust l'istess esser ün pa precauta cun teis spass, Lucrezia. Tü nu poust savair, scha Grafenstein t'ìls interpretescha eir in quel sen. Sperain da bain.

LUCREZIA:

Eir eu speresch ch'el nu saja offais, oramai cha Ambrosina discuorra dad amur.

FABRICIUS:

Ahaaaaa schi eschat perfin concurrentas? Quai nu'm dà da buonder pro ün giuven da simlas qualitats. Profitain dal mumaint e sclerin la fatschenda ant co ch'el tuorna. Guardai chi nu saja ingün d'intuorn, tü Lucrezia guarda sün via e tü Ambrosina serra zuond l'üsich da la sala, e tü Eleonora guarda cha ün da quists pruoders nu saja zoppà davo il paravent (Tuottas trais executeschan ils cumands e tuornan subit as tschantand a maisa cul bap)

Schi tadlai, mias charas figlias: Ün megllder hom co Grafenstein nun as lascha chattar. El ais conscienzius, activ e sa ir intuorn stupend culla signuria e s'inclegia dals affars. Id ais meis giavüsich, cha quel dvainta meis dschender. Eu n'ha constatà cun plaschair, ch'el ais agredi a vus duos, Lucrezia ed Ambrosina, e chi sa, forse . . . eir ad Eleonora.

ELEONORA:

Na bap, eu n'ha otras aspiraziuns.

AMBROSINA:

(interrumpand) Eir eu desist, tü sast, cha artistas nun as lian gudent massa bod, . . . e lura per *mia* musica demuossa'l zuond paca incletta. Eu vögl amo giodair il muond e fetsch quaist sacrificzi a favur da Lucrezia.

LUCREZIA:

Char bap. I'm displascha fich, da nu pudair accumplir teis giavüsch. I'm manca la simpatia per signur Grafenstein. El sarà sgür ün hom fich predschabel, ma per maridar . . .

FABRICIUS:

(interrumpand) Ma quist m'es üna bella! Mettai uossa il cheu a püt. Nun avaiat mai pensà, chi chi pudess manar inavant l'hotel, cur ch'eu nu sun plü. I's tratta d'ün problem serius per vos avegnir e per l'avegnir da l'hotel. Vus cugnoschais meis giavüsch: eu insist, üna da vus sto morder . . . Ambrosina: Po esser, cha tü sajast massa granda artista per gnir hoteliera. E da tai Eleonora, chi est immez ils stüdis da medicina, nu saraja neir bein fat, da't liar fingià uossa. Ma tü Lucrezia est sco predestinada e sün tai met eu mias spranzas.

LUCREZIA:

Be per convenienza nun as pudaraja unir duos persunas.

FABRICIUS:

Tü est massa giuvna, . . . at stuost basar sün l'experienza dals vegls, . . l'amur vain lura bain.

LUCREZIA:

Eu dubitesch, . . . po esser ch'eu nun haja experienza, ma eu crai, cha l'amur saja ün sentimaint spontan, chi s'impatrunischa d'üna persuna sainza ch'ella as persögna e sbuorfla sco üna funtana viva.

ELEONORA:

Sömmis da giuventüm. Eu am dun grandamaing da buonder, cha gnanc'üna da mias figlias nu chatta plaschair vi da quaist intelligiaint e scharmant giuven signur.

AMBROSINA:

El nun am plascha uschè mal, ma da quels daja amo blers . . .

ELEONORA:

Eu incleg fich bain il giavüsch da bap. Üna da nus trais sto surtour l'hotel ed oramai as sacrifichar, schi sto esser. Quai chi riguarda mia persuna, schi nu poss eu gnir in dumanda, sco cha bap ha fingià dit. Eu nun am poss maridar, mias meras tendschan vers sferas plü otas. Eu vögl am dedichar a la scienza ed a la perscrutaziun e speresch da

render uschea grands servezzans a l'umanità. Ed Ambrosina nu s'affarà neir bain sco hoteliera, . . . ella chi ha be la musica ed ils flirts pel cheu. Uschea, chara sour Lucrezia, stuvarast tü at resolver . . .

LUCREZIA:

A mai am para tantüna curius ed ingüst, cha vus duos possat far be che chi's plascha: Üna stübgia medicina e nu pos as maridar pervia da quai e tschella s'occupa da la musica, pigliand quella sco s-chüsa, e be eu chi sun la plü giuvna e forsa main dotata cun talents specials, stuvesstar a disposiziun da l'hotel. Seguond mai stuvesstan tantüna gnir in consideraziun las sours plü veglias.

FABRICIUS:

(interrumpand) Tü hast dudi, Lucrezia e vezzarast bain aint, ch'ellas duos nu s'affan per l'hotel. Dal rest n'haja badà, cha Grafenstein ha büttà l'ögl sün tai e ch'el at preferischa. Eu sun teis bap e nu poss permetter, cha tü büttast davent tia furtüna in quista maniera.

LUCREZIA:

Char bap . . . eu at stögl confessar alch: La vita d'hotel am va tuotafat cunter mia natüra. Quist cuntin travasch e complimentöz na sincer, be pervia dal guadagn am cuntrasta. Sco cha mias sours han üna mera da la vita, uschea resaint eir eu, da stuvair accumplir üna mischiun in quista vita e quella nu poss eu accumplir aint il hotel. Üna vita simpla e libra sainza tuotta superficialità, füss il desiderer da meis cour. Eu at di be cler: Eu nu poss gnir hoteliera.

FABRICIUS:

(siglind in pê e dand ün sfrach cul puogn sün maisa)

Malingrata cha tü est! — Tuot mia vita n'ha eu starschinà per as garantir ün bel avegnir. I'm es reuschi da metter ad ir ün hotel, chi sdaisa l'invilgia da tuot il muond, ed uossa para bod chi saja da rovar culs mans insempe a las aignas signuras figlias, da surtour l'affar. Fin in qua n'ha eu sves manà tuot in bain e savarà da manar eir da quinder in via. Eu n'ha las mastrinas in man e cumand las festas. Tü Lucrezia maridast a Grafenstein! Quai di eu e mantegn!

— La tenda crouda —

SEGUOND ACT

Spaziusa stanza privata aint il hotel New York. La stanza ais luxuriusa ed in fuond larg üsch dubel cun fanestras grandas. — Canapè, pultrunas ed oter mobigliar signuril. Da la vart dretta üna maisa cun sü differentes cudeschs ed ün cheu da mort.

Prüma scena:

Lucrezia ed Eleonora

Eleonora cul cheu da mort in man, ün cudesch davant sai, legia ils noms e mincha jada davo let ün nom, muoss'la cul rispli il lö correspondent dal cheu da mort. Lucrezia ais tschantada sül canapè dasper ün'otra maisa ca. visavi, fand alch fina lavur da man. Nan d'ün stanza dasperas as doda a sunar sül clavazin.

ELEONORA:

Crista lacrymalis anterior et posterior — Foramen pterygopalatinum — Hamulus lacrymalis — Lamina papyracea —

Quista musica am disturba — pel mumaint saraja letta da schmetter quists stüdis chi dumandan üna grandischina concentraziun. Cur ch'eu lavur, vögl eu lavurar inandret e na be a mezzas. (Vers Lucrezia) Sch' eu nu savess, cha Ambrosina sto exercitar per tias nozzas schi'la giävüschess eu da glivrar e da sunar cur ch'eu nu sun quia. Meis stüdis sun greivs e serius.

LUCREZIA:

Scha a tai la musica at disturba, schi a mai am dà'la propi sülla nerva. La'm tira adimmaint mias nozzas. Eu stuvess m'allegrar e giubilar, impè saint üna grevezza chi am schmacha sül cour.

ELEONORA:

Taidla ma chara Lucrezia: Minchüna da nus sto portar sia crusch e seguir al destin. Tras meis character am resaint eu predestinada a stüdis scientifics, e bap svessa ha chattà ch'eu m'afetscha plü bain per la scienza. Effetivamaing, ils stüdis am dan satisfacziun. Ma eu sa ch'eu stuvà concentrar tuot meis esser be sün quels e desdir a la clamada natürala da la duonna. Eu nu pudarà am maridar, ma a tai, chara sour at surria ün avegnir bel e sublim chi as cunfà cun teis character bandus. Tü at stuvessast allegrar dad ir incunter ad üna vita da famiglia, perche tü t'affast plü co tuot oter per render furtünà ad ün hom e sarast sgüra cun teis affabel character üna buna hoteliera.

LUCREZIA:

Tü hast bun dir! Tü vezzast in mai ün character amuraivel, ma güst perquai stuvess esser in mai la vaira amur per Adalbert, quella amur

spontana chi vain our da l'orma. Lura am pudess eu maridar cun dalet. Ma quia as tratta que d'üna violaziun da meis sentimaints. Tü sast bain avuonda, ch'eu am ha resolta da far quaist pass e da dar il man a Grafenstein, davo ün grand cumbat intern.

ELEONORA:

Mincha granda resoluziun dumanda cumbats. E scha davo madüra ponderaziun, est rivada a quista soluziun, schi sainza dubi, cha quella sarà la güsta. Grafenstein ais ün hom superiur. El as redscha admirabelmaing e sa da s'adattar a mincha situaziun. E davo ch'el ha surtut la direcziun da l'hotel as sainta sia influenza persunala chi as manifesta aint il andamaint dals affars. L'ögl cler e vedut da bap ha quia vis subit, cha quist hom füss degn da dvantar seis successur, ed en l'incleg fich bain, ch'el ha intgnü cha üna da sias figlias il marida.

Seguonda scena:

Las antedaintas ed Ambrosina

AMBROSINA:

(aintra chantinand e sotinand)

Vaivat dudi mia polonaisa da Chopin. Sco fatta aposta per tias nozzas, Lucrezia. Fingì al conservatori n'haja fat puncts cun quella. Ils giasts ed invidats faran ögls sco coppallas. Meis professorin da musica m'ha gratulada e cumanzaiva a m'adurar. Sch'el nu füss uschè vegl, schi nu'm plaschessa'l gnanca mal.

ELEONORA:

Tü est adüna listess spler e t'imaginetschast cha tuot ils homens sajan inamurats in tai. J füss forsa letta cha tü at maridessast. Nu sast il proverb; «T'marida ma pitschna, schi perdast la baja!»

AMBROSINA:

Na ma chara — ün spler nun as lascha liar las alas; el svoula da fluor a fluor e sü vers las otezzas

(vers Lucrezia)

I basta cha nossa Lucrezia as lascha liar; ella craja da stuvair far sacrificizis — eu nun am dess nan per ingüns sacrificizis. Meis character ais qua different. Ma probabel fast eir tü be finta chi saja per tai ün sacrificizi. Tü hast massa gugent a teis Grafenstein cun sias fatschas cotschnas. El ais propi be per magliar.

LUCREZIA:

Scha tü savessast co cha tü am fast mal cun teis dir, Ambrosina. Eu as vögl dir la vardà, id ais per mai ün sacrifici, — ün grand sacrifici, sch'eu n'ha acceptà il man da Grafenstein. Nots interas sainza cludir ögl, n'ha eu s-chatatschà in meis intern il problem e cumbattü culs dubis, e quai paraiva ch'eu nu pudess gnir ad ingüna fin. N'ha eu sco buna figlia propi il dovair da'm sacrificar pel bön da bap e mamma e da tuot nossa famiglia? — E van ils dovairs d'obediencia uschè inavant? Vus savais bain, co cha bap e mamma han schaschinà, e co cha be tras lur instancabla lavur sun els rivats da metter ad ir ün hotel uschè florizant, il qual ais uossa dvantà sco üna part da lur orma. Eu incleg fich bain, cha quai als stuvess rumper il cour, a vera a crodar aint il vöd l'ouvra da lur vita. In vista a quista situaziun, sco ch'ella as preschainta realmaing, nun ha eu pudü far oter co quai ch'eu n'ha fat. Eu speresch cha l'inclinaziun vegna cul temp, sco cha bap disch. Cugnuoschand l'autorità da bap chi es düsà a sforzar tras adüna sia voluntà, füssa stat inütil da far opposiziun. Dal rest stögl admitter cha üna figlia d'hotelier s'affarà plü bain cun ün hotelier, eir scha quai nun am voul pel mumaint amo ir per cheu.

AMBROSINA:

A — h — uossa chapischa la fatschenda. Tü varast ün oter chi at plascha plü bain. Forsa amo teis Plaschin da scoula, tü fidela creatüra.

ELEONORA:

Quist nun es discurrü in möd adat al mumaint. Lucrezia fa ün sacrifici e nu fa quel per sai svesa, mo eir per nus, e qua nun esa dafatta brich a seis lö da far spass deplazats sur da sia nöbla accziun.

LUCREZIA:

Forsa cha quai cha tü hast dit, Ambrosina ha alch per sai. Mo quattras dvainta meis sacrifici be amo tant plü grand e meis cour tant plü chalchè. Plasch am staiva dastrusch al cour, ma el craja svesa, chi nu resta oter co da far per cumand a bap.

ELEONORA:

Curaschi chara sour, sgüra cha tuot va oura in bain.

LUCREZIA:

Chi sa? Ils dubis am turmaintan . . . ed eu nu sun buna da'ls scurrantar e quai am deprimescha terribelmaing e lapro stögl eu adüna parair amiaivla e furtünada

Terza scena:

Las antecedaintas ed Adalbert

ADALBERT GRAFENSTEIN:

(aintra in prescha s'avicinand tuot glüschaint a Lucrezia, l'interrumpand)
S-chüsa chara, sch'eu vegn pür uossa, eu n'ha gnü ün enorm travasch;
t'impaisa ils van Gelpke rivan cun tuot lur seguit . . . i sun in ün-
desch persunas e tschinch servituors . . .

Quai darà darcheu monetas, ma eir üna lavurada, ün complimentöz
da tschüffer mal illa rain. Eu n'ha dat da mans e da peis, telefonà da
Pontius a Pilatus, postà autos e fluors, e lura n'haja gnü üna lavura-
da dad arrandschar üna tschaina speciala, t'impaisa tuot cun platan-
zas ollandaisas, . . . Ed uossa stögl eu ir in cuschina a cumbinar in-
sembel cul schef il menü, . . . eir quel tuot in lingua ollandaisa. Sgüra
cha ils illusters giasts as sentiran bel e bain onurats, quai es tuot re-
clama per . . .

LUCREZIA:

(interrumpand)

Tü est propi ün capabel hotelier, ma per mai? . . . nun hast tü ingün
temp per mai? . . .

AMBROSINA:

Ma nun inclegiast, chara sour, per tai avarà'l temp subit cha vus e-
schat sulets. Terzas persunas disturban adüna. A spus as sto laschar
sulets, alura daja sgür ün'otra melodia. (Ella as dà ün bütsch sün seis
man e sorta)

ELEONORA:

Ma sgüra, malavita, eir scha vus eschat suot l'istess tet, schi eschat be
d'inrar sulets. Stat bain! (sorta)

Quarta scena:

Lucrezia ed Adalbert

LUCREZIA:

Id es propi uschea. La vita d'hotel es terribelmang inquieta. Id es
bod dad involar il temp per pudair star ün pâr minuts insembel. O
char, schi lascha uossa ün pa chi's randschan sco chi vöglan e vè nan
quia dasper mai (ella as tschainta sül canapè) . . . schi laina discuorrer
e far plans per nos avegnir. Sast, tü stoust am s-chüssar, . . . ma min-
chatant am vegnan adöss sco scrupels e temmas da las nozzas. Eu n'ha
l'impreschiun cha nus gnanca nun ans cugnuoschan amo inandret.

ADALBERT:

Mo che . . . che . . . , eu at cugnuosch precis e tü sgür eir a mai. Massa gugent am tschantess eu uossa daspera tai, stand a plaz cun ma chara, ma que ais dal tuot impussibel, que inclegiarast bain eir tü. Eu stögl ir subit, sun be currü sü per at vera ed at dar üna branclada. Schi vè ma chara . . . (el schlada la bratscha sco per la branclar)

LUCREZIA:

(fand il mutsch)

Ah . . . be uschea, na . . . eu nu vegn. Scha tü nun hast fingià uossa ingün temp per mai, schi co sarà quai plü tard! Cuorrer, adüna be cuorrer, fand las bellinas in via e las bellinas innan, . . . davo mincha schocca surdorada, ed a mai trattast be sco la tschinchavla rouda dal char e quai es uschea daspö cha nus eschan spus.

ADALBERT:

Ahaaa . . . uossa am plaschast — perfin ün pa schigliusa . . . quai es ün bun segn, meis anguel char, segn cha tü am vögliast bain. Schi vè uossa nan e nun am far languir (el stenda danövmaing oura la bratscha per la branclar s'avanzand vers ella. Lucrezia as retina) Eu t'impromet, da turnar in paca pezza, stoss be amo dar l'ultim bellet al menü e lura vegn eu e stun pro tai almain üna mezz'ura.

LUCREZIA:

Il bütsch survainst cur cha tü tuornast. Per da quistas amurs ventulantas nun haja ingüna paschiun. Schi va scha tü stuost, ed infin quella vouta stugarast far giò la bocca.

ADALBERT:

(guardand süll'ura)

Sapperlot . . . s-chüsa ma chara, eu sarà bainbod da retuorn. (sorta)

Tschinchavla scena

Lucrezia, Ambrosina ed Eleonora

AMBROSINA:

(clocchand sün üsch e cuccand aint)

Esa permiss? . . . (ella aintra)

O che bellas fatschas cotschnas cha tü hast surgni! L'ais ün charin . . . ma eu nun avess laschè mütschar l'utschè usche svelto (vers l'üsch) Eleonora, tü poust gnir aint, nus nu disturbain plü.

ELEONORA:

(entrant)

I nu vala plü la paina da cumanzar culs stüdis. Nu vulaina tadlar ün pa il radio, lascha vera che chi mainan (ella riva la clavella dal radio).

RADIO:

..... Bundesrat Etter spricht über den Segen der Familie.....

ELEONORA:

(serrand la clavella) Quaist nu m'interessa gnanca piz.

AMBROSINA:

Neir a mai brich.

LUCREZIA:

(rivind darcheu la clavella) Eu vögl tadlar.

RADIO:

.... Untergang. Die Familie ist der Grundstein des Staates. Sie....

AMBROSINA:

(giand via e serrand darcheu) Serra giò quista chaista. Pel stadi pisse-reschan oters.

ELEONORA:

Bain fat!

LUCREZIA:

Ed eu vögl tadlar, e schi nu's plascha, schi it per vos fat!

AMBROSINA:

Natüralmaing.... la ventura mamma! (vers Eleonora) Schi vè Eleonora.

ELEONORA:

Mo bain, schi taidla (ellas sortan)

Sesavla scena

Lucrezia, plü tard Adalbert

(Lucrezia riva il radio)

RADIO:

Es gibt für eine Frau kein beseelenderes Gefühl als die Mutterschaft. Diese erst verleiht dem Leben einen tieferen Sinn und innere Zufriedenheit. Die kinderreiche Familie stellt den grössten Reichtum dar. Sie ist mit einem blühenden und dann die herrlichsten Früchte tragenden Baum zu vergleichen, währenddem die gewollt kinderlose

und kinderarme Familie einem morschen, dürren und wurmstichigen Baume zu vergleichen ist, der weder Blüten noch Früchte trägt, und der nutzlos und somit schmarotzerhaft die guten Säfte der Erde aufsaugt. Dieses ist ein Zeichen der Degeneration und kündigt den Untergang des Staates an. Sie wurzelt in Selbstsucht und Genussgier und im einzigen Bestreben nach finanziellen Vorteilen. (Adalbert aintra ed as ferma sco per tadar ün mumaint)

Mit der Familie und in der Familie, mit dem Kind und im Kind, verteidigen wir das Land, die Zukunft des Va

ADALBERT:

(es currü via e ha serrà il radio)

Che fottarias tavella quist darcheu! Spetta ch'eu at ser la bocca, meis pitschen!

LUCREZIA:

Quai nu sun ingünas fottarias; Adalbert; Quai es nos cussglier federal Etter chi discuora sur da la famiglia. E quai ch'el ha dit, ha mans e peis. Eu n'ha pudü tadar pac mumaint, ma el ha discurrü sco our da meis cour. Hozindi para bod cha la glieud viva be per guadagnar, impè da guadagnar per viver. Meis sentimaint am disch, cha sün quist muond nu possa quai dar alch plü bel, plü precius e plü elevà co la famiglia. Quella e bain il plü buntadaivel dun dal Segner.

ADALBERT:

Dieuminuarda, chara Lucrezia, tü parast da gnir d'ün pajais situà set miglias davò la glüna! Tü vögliarast bain be am dantigliar cun tias ideas antiquadas.

LUCREZIA:

Mo quai nu saran bricha ideas antiquadas, scha nos cussglier federal t'illas ha expostas be uossa aint il radio.

ADALBERT:

Va bain va fich bain per familias povras chi nun han incombenzas specialas. Ma per nus nu vain quai in dumanda, almain bricha per ils prossims ans. Tü nun at vögliarast bricha abassar al nivel da la povra glieud, chi ha üna schurma d'uffants e nun ais buna da'ls trar via? Eu nu savess da t'imaginar cun üna pruna d'uffants, sco üna cluotscha cun tants pulschins. Tü stoust restar üna dama eleganta!

LUCREZIA:

Per mai nun es quai la quintessenza da la vita. L'amur materna ais il desideri da mi'orma. Che sublim sentimaint quel da vera aint illas

giuvnas creatüras, chi sun üna part da l'aigna vita, a renascher l'orma da quels chi as ama. Alch plü bè nu dà quai . . .

ADALBERT:

Tü hast raschun ma chara . . . ma tü invlidast mias meras, chi tendan vers la prosperità da l'affar, al qual nus ans avain ingaschats. T'impaisa be, l'andamaint da l'hotel patiss, . . . scha tü gnissast mincha mumaint in paglioula. Eu sto avair üna duonnina bella e giuvna, fingià per rappreschentaziuns. E lura teis grands dovoirs sco directriza ston ir ouravant tuot. Mia granda amur per tai at recombenzarà richamaing l'amur dals uffants chi mancan.

LUCREZIA:

Eu sa da predschar fich ot tia amur per mai, mo quai nu po satisfar la brama da meis cuor. Tü est ün affarist ed affars van oura sün munaida. Munaida percunter po avair üna benedicziun, be sch'ella vain impondüda inandret. Munaida tesorada nun ha vita e po ir a perder dad hoz a daman. La munaida stuvess avair be quel sen, da proveder per la vita dals umans, per mantgnair la famiglia, cha quella possa viver. La famiglia es vita e la vita prosperescha adüna inavant. Quai es ricchezza stabla.

ADALBERT:

Qua nu vegn eu d'accord. Richezza ais success e success as po avair be scha as dedichescha cun tuottas fibras da corp ed orma a sia incombenza, marchand in lingia gualiva e sainza cumpromiss invers il böt. Mo sta sainza temma, tü est üna giuvna idealista e stuvarast amo imprendder a cugnuoscher la realità da la vita.

LUCREZIA:

Schi, idealista sun eu adüna statta e restarà, adonta da l'hotel. Ün gnieu prüvà e famigliar nun es quist hotel. Sch'eu pens a mia infanzia, cur ch'eu staiva uras cullas uras sömgiand e guardand las randulinas a fabbrichar lur gnieu suot la pensla dal tet, schi nascha in mai ün sentimaint d'amarezza, ans vezzand a star adüna in travasch be per oters, uossa cha as trattess da rizzar aint nos agen prüvà gnieuet.

ADALBERT:

Mo taidla Lucrezia: Nus nun ans manglain agitar per da quellas chos. Teis bap ha stupendamaing perdert il gnieu e nus pudain be ans metter laint. Nos avegnir sta splenduraint e semnà cun rösas davant nus.

LUCREZIA:

Quai sun rösas da palperi. Ma a mai la plü simpla rösetta sulvadia cun sia modesta savur natürala m'allegress bler daplü. Eu m'impissai-va tantüna, cha nus pudessan rizzar aint in quist grand hotel ün appartamaint privat per ans dedichar a nossa vita famigliara. Bap e mamma e nus tuottas trais avain bler suffert causa cha nus nun avain mai gnü üna vita da famiglia. Nus eschan adüna stats absorbats dal travasch da l'hotel, sainza pos ne dmura. Meis grand giavüsch füss quel, cha quai nun as repetiss pro nus.

ADALBERT:

Tü nu vögliarast brich metter ad ir üna economia privata, sper quella da l'hotel! Quai nun avess ingün sen e nu cunvgniss neir. Tü nu vögliarast cuschinar be per nus duos, e tour forsa amo üna maschnera, cur cha ans sta a disposiziun la cuschina da l'hotel. Scha tü avessast forsa gugent üna stanza privata dasper nossa chambra da dormir, schi as pudaraja randschar. Dal rest stuvaran nus star insembel cun teis genituors, uschea cha cur ch'eu sun massa bler occupà, tü sarast adüna culs teis

LUCREZIA:

Culs meis, schi eu sun furtünada dad esser culs meis. Ma scha nus ans maridain, schi tschercharan nus bain üna intimità amo plü sublima per nus. Adalbert eu m'impais, cha tü nu vögliarast offender fraidamaing meis profuonds sentimaints d'intimità famigliara e cha tü agredischast a meis giavüsch, cha Dieu possa benedir nossa lai cun uffants.

ADALBERT:

Uossa intant fainsa nozzas. E lura vezzarana, il temp porta cusagl

LUCREZIA:

Di plü precis, che manajast cun quai? (Adalbert resta müt, fand üna muossa d'imbarraz)

Adalbert? Tü nu respuondast? Uossa vez eu cler. Nus appartgnain a duos muonds differents ed eu resaint be massa bain, co cha tanter nossas duos filosofias as riva ün chafuol precipizi. Nun hast tü mai stübgia, scha nus ans accordain eir inandret? Eu n'ha fingia vaglià bleras nots e bler cridà, pensand scha nus duos saran buns da surmuntar quellas difficultads chi ans separan.

ADALBERT:

Chara Lucrezia. Sgüramaing, cha tü vezzast il muond bler massa s-chür. Che at voust turmantar? Dieu ama ils cuntaints e nus nu vu-

lain ans metter a couscher schoppas da pissers. Sgür e tschert, cha nus ans inclegiaran stupend. Lascha cha nus sajan maridats. In mincha lai as sto ün pa trar e tschassar. E tü sarast l'istess üna sacra directriza. Uossa però stögl eu ir, ma chara.

LUCREZIA:

Eu vez, cha tü voust s-chivir üna soluziun clera. Quai chi ais per mai da la plü granda importanza, ais per tai be üna chosetta da paca valur, e quai cha tü predschat il plü, nu paisa bler per mai. Quia as cruschen nossas vias.

ADALBERT:

Eu nu vögl s-chivir. Scha tü chattast per necessari, schi pudain nus discuorrer ün'otra jada amo inavant sur da quaist tema. Eu nu dubitesch, cha nus gnaran daperüna. Ma uossa stögl eu propi ir. Ils do-vairs am claman. (da ün bütsch sül frunt a Lucrezia e parta)

Setavla scena

Lucrezia suletta

LUCREZIA:

(scuffuondand)

O Dieu . . . o Dieu . . . el nu m'inclegia! Uossa m'haja sacrifichada per genituors e fradgliuns, nudrind la spranza da pudair l'istess amo salvar meis il pü ot ideal e dvantar mamma. Ed uossa saint eu, co chi svanischa suot meis peis oura l'ultim retegn, chi daiva a mia vita üna incumbenza da valur dürabla. Cur cha mias sours discurrivan adüna dals scopos elevants da lur vita, schi n'ha eu adüna pensà da per mai: Eu n'ha ün scopo tuot simpel e pür, el ais amo adüna il plü ot, quel da dvantar mamma. Impè da vera sco otras spusas davant mai ün surriaint avegnir, schi vez eu davant mai üna s-chüra tschiera, chi tuorbla meis sentimaint e quai am para, sco sch'eu gniss missa in chadainas.

Sch'eu pens da stuvair passantar mia giuvna vita aint in quist hotel, schi resaint eu quai sco star in praschun. Zoppantar meis agens sentimaints davo üna mascra, adüna amiaivla, adüna cumplashainta envers glied estra e mortifichand cumplettamaing l'aigna persunalità e desdind da la famiglia? . . . O povra Lucrezia . . . eu nu poss plü . . . eu nu sarà buna . . . (crida)

Otava scena

Lucrezia e duonna Uorschla

DUONNA UORSCHLA:

(aintra cun ün vasch da fluors ch'ella pozza sün maisa)

O Segner Lucrezia tü cridast che manca?

LUCREZIA:

Chara mamma, i nu va Nus stuvaran suspender las nozzas.

DNA. UORSCHLA:

Co mâ co mâ svöda teis cour cun tia mamma hast gnü alch da chëdir cun Adalbert?

LUCREZIA:

Mamma, mamma nus nun ans inclegiain. Aderind a vos giavüsch speraiva eu dad ir incunter ad üna bella vita famigliara. Mo Adalbert ha tschunc tuottas mias illusiuns. El ais be affarist, e meis ideals nu lascha'l valair. El ils trapla suot ils peis. Mamma, eu n'ha ün pa'teis character, tü stoust m'incleger, eir eu vuless dvan-tar mamma, eir eu vuless avair uffants. Ma Adalbert nun inclegia meis sentimaints. El vezza in mai mai be la directriza nüzzaivla per l'hotel.

DNA. UORSCHLA:

En t'incleg be massa bain, chara figlia. Nun at laschar impreschiunar, ils homens discuorran e pretendan bler, mo as laschan lura eir man-nar da las duonnas, scha quellas ils san tour da la dretta vart.

LUCREZIA:

Eu nu crai, cha quai sarà il cas pro Adalbert. E lura stoust savair, chara mamma, che dür cumbat, ch'eu n'ha gnü per superar mia gran-da amur per Plasch. Quel pensa otramaing. E güst il cussagl ch'el am ha dat, da seguir al giavüsch da meis genituors, am dand libra da mincha impegn, demuossa la nöblezza da seis cour. Perche el m' amaiva.

DNA. UORSCHLA:

Nu sduvlar la veglia plaja, chara Lucrezia. Quai fa gnir il mal be amo plü grand. Inavo nu poust plü. Schi va inavant cun curaschi.

Novavla scena

Las antecedaintas e Fabricius

FABRICIUS:

(aintra)

Ûn famus directer, quaist Adalbert. Co ch'el ha tuot arrandschà per l'arriv dals van Gelpke. Lucrezia, sco tü est furtünada, meglder nu vessast pudü tscherner.

LUCREZIA:

L'hotel avarà gnü furtüna, scha cun mai esa da maridar l'hotel. Ma sarà quai eir mia furtüna?

FABRICIUS:

Sgüramaing, ün hom capabel es adüna üna furtüna. Mo uossa — per dir quai ch'eu vulaiva: Eu sun güst stat in chadafö pro'l schef. Nus avain miss in uorden il menü per las nozzas.

(piglia oura üna carta, preschentand:)

Che dschaivat da quist:

Il prüm ün hors d'oeuvre luxurius a la New York e davo

LUCREZIA:

(interrumpand) Spetta bap; — I nun es amo tuot in uorden. Nu füssa pussibel da suspender las nozzas??? Adalbert ed eu avain da reglar amo alchünas pitschnas differenzas.

FABRICIUS:

Che discuors sun quists? Impussibel! — Vossas differenzas avarat bod reglà. Quai nu vögliarà ün pêr dis. Ils invids sun fingià tramiss. Duatschient persunas! La plü prominenta glied dal cumün e d'utrò.

DNA. UORSCHLA:

Schi, chara figlia. Metta quistas robas our dal cheu e piglia uossa üna resoluziun! Tü vezzarast, cha tuot va a finir in bain.

FABRICIUS:

Schi chenünas differenzas avaivat? — Oura culla pomma! — Che? hast forsa dudi alch dubis dad Adalbert?

LUCREZIA:

Na, na! Adalbert sarà tuot in uorden. Ma nus nun ans affain insembel.

FABRICIUS:

Quai sun tagnins. Tü hast dit da schi, e quai es uossa decis. Che scandal cha quai dess, a revochar ils invids! Nus gnissan aint illas leuas

da tuot l'Engiadina ed eir ils giasts d'hotel füssan curiusamaing surprais. Alch uschea nu vain gnanca in dumanda!

LUCREZIA:

Mo taidla bap

FABRICIUS:

(interrumpand) Nüglia nu taidla! — Eu nun ha temp da far cumedgias e nu vögl far cumedgias. Qua'vaivat il menü! — Stübgia! — (büttand cun rabgia il menü sün maisa e sortind dà'l ün sfrach l'üsch)

DNA. UORSCHLA:

Spetta, chara figlia. Eu vegn a t'il clamar inavo Nus stuvain explichar la chosa a bap. I nu's po perderscher üna nozza in discharmornia e cun sfrachs sün maisa (ella sorta)

Deschavla scena

Lucrezia suletta

LUCREZIA:

Che catastrofa! — Duos muonds differentes, chi urtan ün cunter tschel! — Sün che muond appartegnast tü Lucrezia? Sgüra brich sül muond chi nun ais teis muond. — Mia via am maina da tschella vart. Eu nu sa che ch'eu fetsch. La desperaziun am surpranda.
— *La tenda crouda* —

TERZ ACT

Stüva da paur, pigna engiadinaisa cun cuotscha, ev. maisetta, maisa e sopchas, curuna cun sü cudeschs e la Bibla granda. Uschigliö tuot simpel ambiaint engiadinais.

Prüma scena

La stüva ais vöda. I's doda tras la fanestra averta a chantar:

A la marusa sun rivà /: adè
 Infin sün portà m'ha fermà, adè, adè etc.
 O schi ve oura, meis cour char /: adè
 Per ch'eu at possa abratschar, adè, adè, etc.
 Eviva ils mats e las mattans /: adè
 Eviva quels chi portan cranzs, adè, adè etc.
 Eviva ils homens e las dunnans /: adè
 Eviva quels chi han uffants, adè, adè etc.

Seguonda scena

Plasch e Tonin

L'üsich as riva. Plasch aintra segui da Tonin. Plasch cumainza cun pass lungs ed agitats a masürar la stüva. Tonin sta salda sün üsch al seguind cul sguard.

PLASCH:

(as fermand)

Guarda Tonin — i nu va.

TONIN:

Ma che nu vaja? — Tagnins, fottas, filistoccas. Piglia fundamaint Plasch!

PLASCH:

Taidla Tonin. A tai n'haja confidà tuot. Tü sast co chi guarda oura aint in meis cour.

TONIN:

Eu sa. Ma eu at cugnuosch eir avuonda, per savair cha tü sarast bun da superar quai.

PLASCH:

La plaja es massa frais-cha e crajenta. Cun l'agüd da Dia guarirà'la. Ma in quist mumaint stuost incleger, ch'eu nu poss ir a Babania.

TONIN:

E precis in quist mumaint stuost tü gnir a Babania. Perche scha tü nu vast, schi tuot sa il motiv e tü vainst aint illas leuas dal cumün.

PLASCH:

Quai m'es be l'istess. Chi discuorran che chi vöglian. Eu nu sun bun da far vera alb per nair.

TONIN:

Tü nu manglast far vera alb per nair, ma gnir stoust.

PLASCH:

Ir ir impussibel. Gnanca schi'm stressan cun set chavagls. O Tonin, inclegia: Bainbod sunaran ils sains insembel. Eu dudirà il rebomb, quai saran sains da nozzas, ma per mai sains da funaral Mas spranzas gnaran sepulidas

TONIN:

Eu resaint cun tai, char ami. Quai at sto far mal. Eu admir teis caracter, tü hast dat davent il plü char cha tü avaivast, crajand da far il bön da Lucrezia.

PLASCH:

Schi, inclegiast uossa, ch'eu nu poss ir a Babania. (el as lascha crodar sün üna sopcha a la maisa, pozzand il cheu sün seis mans e suspüra)

Terza scena

Ils antecedaints, Matias, Gretta ed otra giuventüm. Giuvnas e giuvens in costüm engiadinais. L'üsch as riva. Ils surnomnats aintran chantand:

Eviva l'amur chi allegra il muond /: adè
 Eviva tuots quels chi as aman zuond, adè, adè etc.
 Eviva ils cours chi nun han fosdà /: adè
 Eviva chi's ama cun realtà, adè, adè etc.

MATIAS:

(a bratschas cun üna giuvna)

Haloooo meis amis: Qua as preschaint eu mia nouva spusina. L'ha trat oura a Matias. Eu t'illa poss gratular! (Fa ün inclin davant ella) Ün giat aint in ün sach! Ma tü Plasch hast gnü megl'dra sort. Ingiavina chi chi ha trat oura a tai?

GRETТА:

(s'avanzand vers Plasch e Tonin)

Eu sun gnüda ad avisar, ch'eu n'ha trat oura a tai Plasch sco marus..

GIUVENTÜM:

Bravo Quist es ün bel pêrin.

MATIAS:

Plü bain nu vessast pudü trar la büs-cha, Gretta. Pes-chà hast fich bain sainza patentà, ma l'istess trat oura il pesch cha tü vulai-vast.

TONIN:

(trand our la busacha ün s-charnütsch coccas spordschand a Gretta)

Qua sun las coccas, ch'ellas t'indutschischan tia orma e tia bocca.

GIUVENTÜM:

Eviva il marus da la graidà.

PLASCH:

(chi avant ün mumaint es stat in pè, dà il man a Gretta)

I'm fa plaschair, Gretta. Ma tü hast trat oura ün nosch cumpagn.

Eu nu poss ir a tramagl da sot.

GRETТА:

Nu far spass, Plasch.

MATIAS:

Ha . . . ha . . . ha . . . Il marus da la graidà! I para propi ch'el haja scrit cun la graidà, il nom da sa marusa, ma na in quel lö ingio chi's soula scriver, dimperse — sül chamin. Ha . . . ha . . . ha . . . ha . . .

GRETТА:

(pigliand a bratschas a Plasch) Nu't laschar tour pel nas, Plasch! Guarda che parada, cha nus fain insembel. (chantinand l'allemanda sventolesch'la la schocca a fa ün cumplimaint vers Plasch)

PLASCH:

Nu tour in mal, Gretta. Eu nu poss ir a Babania.

TONIN:

Ün plü grand plaschair nu'm pudaivast far, Plasch. Ced'la a mai. (Piglia a Gretta a bratschas, t'illa maina vers l'üsch e sorta, segui da tuot la giuventüm, exceptuà Matias cun sa marusa a bratschas, chi sorta l'ultim)

GRETТА:

(be ant co sortir) Tü nosch Plasch. Quist nun at pardun eu plü.

MATIAS:

O . . . o . . . o . . . i nu stan plü a las reglas da Babania. I brattan las tuschandras Vulain eir nus barattar Nesina? (sortan)

Quarta scena

Plasch sulet

It.. it... it'am our dals ögls... Eu sun cuntaint d'esser sulet. Güst amiaivel nu sun eu stat, i'm displascha. Ma meis intern es uossa sco ün champ sfargunà e sduvlà e meis spiert tuot in revoluziun. Eu poss far sco ch'eu vögl, ma eu nu vegn da'm deliberar. Lucrezia... adüna Lucrezia am va pel cheu. (sta cul cheu pozzà süls mans, dand davo üna pezza üna ramanda energica, stand in pê)

O.... chapischa toc nar,.... cha Lucrezia ais persa per tai per adüna... mai i sarà letta uschea (as gramfchand culs mans al cour)
O... cour — meis cour — sta salda! Nu voust incleger raschun (stübgia üna pezza) Ha ha ha ha . i'm vain bod da rier.... che pover sömgiader ch'eu sun.... (va via e piglia giò da la curuna ün quadern, sfögliand in quel).... Plasch.... Plasch.... che at vain be adimmaint?.... Ün paura chi fa adascus poesias... poesias malnüzzas?.... Aint in pigna cun quista rüzcha.... chi nun am gnian plü avant ögls....

(rivind la bocca d'pigna cun l'intenziun da büttar aint il quadern. Our da la bocca d'pigna sorta ün reflèss dal fö, chi'l sclerischa. Plasch legia sco in ün sömme)

Magica matta, co ch'eu t'amaiv'uschè fich
Uossa sun eu sulet
Saint in meis cour dolurus e cuntin ün ifich
Sco schi foress ün stilet
Co? ... scha ün di at chattess eu davant meis portel
sün il tramunt dal sulai
E tü am dschessast dozzand teis sguard tant fidel
— Eu sun turnada pro tai?

Sömmis, sömmis Tü nu tuornast plü. (el grutschima insembel il quadern e t'il bütta aint in fö serrand la bocca d'pigna)

Pigliain ün oter cudesch giò da curuna, ... ün cudesch chi dà cuffort a minchün chi es in contuorbel (El piglia la Bibla granda giò da curuna, as metta a maisa e cumainza a sfögliar e legia a la mütta circa üna minuta)

Tschinchavla scena

Plasch e Fabricius
(I clocca sün üsch)

PLASCH:

(dand ün sagl)

Che mâ sarà quist? I nu gnaran amo üna jada quels da la Babania am seccar? Gnit aint'

FABRICIUS:

(entrand cun agitaziun retgnüda, piglia giò il chapè e fa ün pitschen inclin vers Plasch)

Buna saira, signur Giavun. Ch'el s-chüsa, sch'eu am permet da gnir uschè a l'improvista pro el. Eu tscherch a mia figlia Lucrezia. Ella nu sarà forsa quia?

PLASCH:

Buna saira, signur Fabricius. Bainvgnü qua pro mai. Ch'el fetscha il bain da tour piazza (mettand d'vart la Bibla sco per far lö) Na signur Fabricius. I sun eivnas ed eivnas ch'eu nun ha vis a sia figlia Lucrezia.

FABRICIUS:

Ma schi quist am surpranda. El sarà bain sincer?

PLASCH:

Sgüramaing, eu nun avess ingün motiv Ma schi co i nu sarà bricha?

FABRICIUS:

Na na nüglia da mal. Ella ais partida da chasa, laschand inavo ün bigliet ed eu supponiva ch'ella füss quia.

PLASCH:

Curius?

FABRICIUS:

Oramai ch'ella nun es quia, schi cumainza bod a m'inquietar ün pa. L'ha tant ün character ostinà.

PLASCH:

Sco ch'eu cugnuosch a Lucrezia, schi nu fa'la inguotta sainza ponderaziun. D'otra vart ais ella amo giuvna. Chi sa, sch'ella nun es l'ultima a Babania. Hoz esa güsta il bal da la schocca cotschna. Sch'el voul, schi vegn eu güst via a vera (fa muossa da star sü ed ir) Ch'el spetta be ün mumaint.

FABRICIUS:

(t'il retgnand) Na na ch'el pensa, eu nu'l vögl brichafat disturbar. Eu vegn via sves, ed in cas ch'ella nu füss cavia, schi am permetess eu da clamar qua amo üna jada ant co far otras retscherchas. Schi ch'el s-chüsa ed adieu.

PLASCH:

Eu sun plainamaing a sia disposiziun (l'accumpagna vers l'üsch. Fabricius sorta)

PLASCH:

Quist para tantüna curius. Che mâ saraja cun Lucrezia I paress bod, sco schi avessan gnü da chedir alch. Signur Fabricius am paraiva bravamaing agità, eir sch'el provaiva da zoppantar via.

Sesavla scena

Plasch e Lucrezia

(I clocca agitadamaing sün üsch. Quel as riva e Lucrezia aintra consternada in mantel da viadi e valisch ch'ella pozza sül fuond)

LUCREZIA:

(cun agitaziun retgnüda) Plasch eu nu fetsch nozzas eu sun mütschada che n'haja da far? Dà'm tü ün cussagl.

PLASCH:

Ah Lucrezia, tü vainst? Teis bap at tscherchaiva. El ais güst stat quia. Ma che cha tü dist! N'ha eu dudi inandret? Tü nus fast nozzas? Ma schi che esa capità?

LUCREZIA:

Plasch Plasch eu nu pudaiva plü. Eu nu sun statta buna da chattar ingüna soluziun. Che tribulaziun! Eu am sentiva sco büttada aint immez ün mar, nu vezzaiva ingün salvamaint intuorn e füss najantada. Sco qualchün chi as dosta cur cha las uondas il vöglian travuonder, dand da mans e peis per as salvar uschè n'ha eir eu agi instinctivamaing e sainza ponderaziun n'ha tut ma valisch, am ha fatta davent e sun mütschada sco üna malfattura ma eu nu tuorn plü Plasch eu nu tuorn plü a chasa (va via pro la maisa, as lascha crodar sün üna sopcha e cumainza a cridar)

PLASCH:

At quieta, chara Lucrezia (mettand il man sül cheu, glischand ils chavels da Lucrezia) Tü est agitada. Discutain la chosa in tuotta calma. — Nus chattaran bain üna via.

LUCREZIA:

(scuffuondand) Eu vegn davent ingüna lavur nun am po stramntar, eu vign in piazza, be na esser liada a strar chadainas tuot ma vita sco üna praschunera. Eu nu poss am laschar rantar vi d'inchün ch'eu nu vögl bain. O Plasch! Perche am hast tü cussglià da tour ad Adalbert! Ah ed eu perche nun ha eu pensà a temp, cha il cour nun as lascha cumandar?

PLASCH:

Eu at n'ha dat quel cussagl, crajand da far teis bain. Mo quai m'ha cuostà greivs cumbats interns e patimaints Cun tuotta forza n'haja suprimà ils giavüschs da meis cour e laschè tschantschar la raschun. Guarda Lucrezia: Noss ambiants sun tuottafat differentes. Eu sun paur e tü est üna signura.

LUCREZIA:

Eu nun am stramaint d'ingüna lavur. Lavur ais onur. Plasch, o Plasch, eu n'ha uossa fat il pass decisiv. Davo lungs cumbats interns sun

eu gnüda a la persvasiun, cha l'aigna natüra nun as lascha violar. Tuots raschunamaints e ponderaziuns nu pon tgnair püt als sentimaints chi vegnan da meis cour. Eu n'ha stuvü capitular davant mias aignas decisiuns e n'ha viss aint, cha per mai daja be üna via, chi po am satisfar e dar valor a mia vita. Eu sun mütschada e gnüda qua pro tai. Uossa staja a tai Plasch da decider.

PLASCH:

Lucrezia? Sch'eu sbütess üna tala amur, schi nu füss eu ün hom. I nu fa dabsögn da perder plets. Lucrezia, dà'm il man. Nus appartgnain insembel e vulain tgnair insembel, chi vegna che chi voul.

LUCREZIA:

Plasch eu saint, cha quist es mia furtüna. Ma il cour am trembla, pensand a tuots scumpigls e scenas chi ans stan a l'avant. T'impaisa, scha meis bap

PLASCH:

(interrupand) Nu tmair, ma chara. Eu at protegiarà. Teis bap vain in paca pezza. Nus vulain discuorrer cun el e sgüra cha tuot as lascha reglar sainza grandas difficultats..

Setavla scena

Ils antecedaints e Fabricius

(I clocca energicamaing sün üsch. Plasch e Lucrezia as laschan ir surprais)

PLASCH:

Inavant.

(L'üsch as riva e Fabricius aintra tuot cotschen e cun tschera brusca)

FABRICIUS:

(vers Lucrezia)

Ahhh Schi est tantüna quia? Che stincals sun quists? (plü paissast da mütschar be ant las nozzas? (plü energic) Teis argumaints sun marottas da malmadüra. Lucrezia, malscorta cha tü est. Ve subit a chasa cun mai. Nus avain da dir amo alch plets insembel.

LUCREZIA:

Char bap, tü at sfadiast per nüglia. Eu nu tuorn plü a chasa.

FABRICIUS:

Ma quist'es amo üna bella? Che crajast a la fin dals quints?

PLASCH:

Ch'el nu s'agitescha, signur Fabricius. Ch'el fetscha il bain da tour piazza. Eu stögl discuorrer cun el (Fabricius as tschainta a la maisa)

FABRICIUS:

Schi ch'el dia quai ch'el ha da dir.

PLASCH:

Ch'el taidla: Lucrezia ed eu ans vain jent. Güst in quist mumaint ans avain nus impromiss.

FABRICIUS:

(saglind in pè) Strangezzas da l'impussibel!

PLASCH:

Ch'el as quieta, eu stögl declarar la chosa.

FABRICIUS:

Qua esa pac da declarar. Da declarar esa be quai: Eu sun Chasper Fabricius e sun il bap da quista quia (dozzand il misun da grit vers Lucrezia) El, Plasch Giavun, ch'el guarda da laschar in pos a mia figlia. Ha'l inclet!

Cun chi cha mia figlia ais impromissa ed a chi ch'ella marida, dscharà eu. E quai es fingià decis.

PLASCH:

Ch'el taidla signur Fabricius, sch'el voul esser grit, schi incleg eu quai fich bain, i nu's po spettar oter. Ma sia figlia nun es la cuolpa. Eu sun la cuolpa da tuot.

FABRICIUS:

Ahhh schi ha'l perfin il curaschi da's classificar svesa sco surmanadur. Alura saraja tant plü meis sonch dovair da bap, d'allontanar plü svelt pussibel la matta our da sias griffas ed el portarà las consequenzas legalas. Da spusalezis tanter da vus nun esa discuors.

LUCREZIA:

Bap tü trattast mal a meis spus. El ais ün hom da character e pro el ais meis post.

FABRICIUS:

S p u s ???

PLASCH:

El ais sün fosa via, signur Fabricius. Eu sto refüsar seis suspets. Eu sun bainschi la cuolpa da tuot, perche eu n'ha persvas a Lucrezia da tour a Grafenstein.

FABRICIUS:

Lucrezia, fa il bain, va oura ün mumaint. (Vers Plasch) Eu crai chi saja bun, cha nus duos discuorran alch plets be a quatter ögls.

LUCREZIA:

(sorta)

Otavla scena

Fabricius e Plasch

FABRICIUS:

El am sto be s-chüsar, sar Plasch, sch'eu sun forsa stat avant ün pa massiv invers el. Ma in vista a simlas agitaziuns avarà'l l'incletta per tour la chosa da la buna vart.

Ch'el taidla sar Plasch, el para d'esser ün hom da bun fundamaint. Eu t'il sa grà per il cussagl ch'el ha dat a Lucrezia da tour a Grafenstein. Lucrezia ais amo ün uffant ed eu vez, ch'el ha granda influenza sün ella. Eu sun sgür ch'el vezza aint che scandal cha quai dess, scha Lucrezia as retress be ant las nozzas per as far spusa cun el. Na be nossa famiglia nu füss cumpromissa, ma eir sün el büttess quai üna glüm dubiusa. Eu appellesch a sia conscienzia, eu t'il rov da far seis dovair. El sto as retrar e persvader a Lucrezia da far per cumand a seis bap, que ais l'unica via per evitar üna catastrofa. El po far quai, eu sun sgür.

PLASCH:

Ch'el taidla, signur Fabricius. I'm displascha, eu n'ha fingià fat tuot quai chi staiva in mias forzas, ma sainza success. Ella nun as lascha persvader otramain.

FABRICIUS:

Eu t'il incleg fich bain, ch'el nu desista sainz'oter d'üna simla partida. Mincha giuven as laschess glüscher ils ögls, da s'acquistar cun la marida üna simla facultà. As retrand subiss el considerabels dans finansials. Ma natüralmaing el sto savair . . . in quist cas al vögl eu gugent gnir incunter, e quai na be cun pac . . . (pigliand oura ün gross portafögl) . . . che dschess el sar Plasch, d'üna bunificaziun da . . . dschain . . . desch milli francs . . . ?

PLASCH:

(indegnà) Quist es il combel, signur Fabricius. Per uschè minim nun am sto el tgnair. A la munaida da Lucrezia nun ha eu gnanca pensà, quella po el tgnair per sai. Il pü grand sacrifici per mai es quel, da dar liber a Lucrezia, perche eu t'illa vögl bain da tuot meis cour. Ma amo uossa sun eu pront da far eir quel grand sacrifici. Na per munaida, ma be scha quai es seis bön e scha ella s'vess voul uschea.

FABRICIUS:

(chi ha intant miss in s-charsella il portafögl) Mo bain, schi vulaina vera, che cha Lucrezia disch. (clamand dadot): Lucrezia, vè aint!

Novavla scena

Plasch, Fabricius e Lucrezia

FABRICIUS:

Lucrezia! Eu n'ha discurrü cun sar Plasch. El nu vout esser ün intop a tia fortüna ed at surlascha a libra decisiun. Piglia fuondamaint, ma figlia e fa per cumand a teis bap! Tü es bler massa giuvna per savair che chi ais tia furtüna. Teis bap cugnuoscha la vita e pisserescha per teis avegnir. Sainza vulair minimamaing offender a signur Giavunqua, ma cun ün paur nu poust tü dvantar furtünada. Tü nun hast amo chapi: Da la chüzza e dal schaschin nu resulta ingüna furtüna. Quella vain dal bainstar. Tü hast dat ti'impromischiun a signur Grafenstein e stoust tgnair quella. La respunsabilità ch'eu n'ha sco bap invers tai nun admetta alch oter.

LUCREZIA:

Spargna teis plets bap. Mia decisiun ais tutta. Eu nu tuorn plü a chasa.

FABRICIUS:

Co? Tü nu vainst plü a chasa? N'haja da't far manar a chasa culla polizia?

PLASCH:

Eu n'ha provà da'm redscher per evitar scumpigls dischagreabels cul bap da mia spusa. Ma quist surpassa ils limits. Cur cha'l möz es plain schi va'l sura.

LUCREZIA:

(vers Fabricius) Guarda, nun esser ostinà, bap. La müstà cun Grafenstein es impossibla. Schi perche at voust tü metter tanter mai e Plasch ed impedir nossa furtüna? Cuischa a tia figlia da seguir a la clamada da seis cour.

FABRICIUS:

(vers Lucrezia)

Tü prouvast da'm persvader cun lusingias sentimentalas e (vers Plasch) quel quia cumainza a gnir grob. Üna as dia: Scha las ledschas nu'vesan dad esser da mia vart, schi la forza ais l'istess mia. Eu n'ha amo oters mezs per as metter a manair. Sapchast: O cha tü tuornast sül mumaint a chasa cun mai, o cha tü nu tuornast plü mai plü! . . . Sbüttada gnarast tü da nossa famiglia e schiertada da tuot. Chi at giaja a man sco chi vöglija. Scha tü vainst eir aint illa naira misergia, da mai nu spettar plü inguotta. Per mai est liquidada a nun existast plü. Nossas portas at sun serradas per adüna.

LUCREZIA:

Schi savarà eu da portar eir quaista crusch cun rassegnaziun. Eu nu müd idea. Ma tü est malgüst bap, invers mai.

PLASCH:

Signur Fabricius, sia figlia nu merita ün simil trattamaint. Sias of-faisas vers sia figlia offendan eir mai. Nus ans fidain in Dieu e quel nun ans banduna.

FABRICIUS:

(va vers l'üsch e riva quel per sortir . . . ma il serra darcheu e tuorna inavo alch pass, vers Plasch e Lucrezia chi as guardan cun affecziun e fidanza)

FABRICIUS:

(stand salda)

Lucrezia? . . . figlia? . . . pensa amo üna jada . . . Nu voust turnar? . . . (Ün mumaint silenzi) . . . Schi fa per teis cheu!

(Fabricius as volva dandet e sorta, dand energicamaing ün sfrach a l'üsch)

— La tenda crouda —

QUART ACT

L'istessa stüva da Plasch, cun decoraziun ün pa plü povra co avant. Sper la mai-sa üna chüna cun infantin. Sper la cuotscha üna maisetta laschada giò. In ün oter chantun da la stüva ün let cun aint ün infant amalà. Quaist act giova var 15 ans plü tard.

Prüma scena

Lucrezia, Chasper, Linard, Burtel, Jachen, Paulin, Flurin in let, Tönin aint in chüna.

Lucrezia vestida da paura, pezza in davomaisa e fa ir cul pè vi e nan la ans, chi fan las lezchas. Flurin, da 5 ca. ans es amalà in let. Chasper, ün chüna. Intuorn la maisetta Linard, Burtel e Jachen, d'età da ca. 10—14 mat plü grand, tira la panaglia.

FLURIN:

(in let) Mamma, . . . eu m'insömgiast adüna, eu n'ha temma . . . dà'm il man.

LUCREZIA:

(sta sü, va via tocca il frunt)

Dalur, tü hast üna feivruna meis char figl. Spetta ch'eu fetsch passar, lura nu t'insömgiast plü. (Ella fa üna compressa sül frunt. L'infant in chüna cumainza intant a cridar)

Linard va via e nina la chüna.

LINARD:

(ninand la chüna) El nu voul glivrar, . . . el sbraja adüna inavant.

LUCREZIA:

Schi piglia tü Jachen e metta ün pa d'meil sül tschütsch.

JACHEN:

(fa per cumand) (L'uffant in chüna tascha)

CHASPER:

(trand la panaglia) I's rumpa. In pac mumaint esa painch.

LUCREZIA:

(giand vi pro la panaglia)

I nun as sa ingio cumanzar. Eu stuvess uossa eir ir a pavlar la bescha e perderscher ils zuogls.

CHASPER:

Quai es tuot fingià fat, mamma.

LUCREZIA:

Che brav mat cha tü est, meis Chasper. Almain dals grands as haja fingià ün zich agüd.

JACHEN:

Ma eir nus güdain ün pa, eir scha nus eschan be pitschens.

LINARD:

Eu n'ha fat oura l'aua, per cha l'aua nu tira aint in schler, . . . id ais stat greiv, tuot be glatsch, mo eu sun fingià ün ferm.

BURTEL:

Mo be per quai! Eu n'ha fat sü ün s-chandler, quai es bler daplü. — Bap ha dit ch'eu saja seis bun fumaglin e ch'eu possa plü tard ir cun el per laina, per ch'el nun haja dad ir be sulet.

LUCREZIA:

I'm dà be da buonder, scha bap nu tuorna bod. Id es fingià passà las quatter, uschigliö d'eira'l adüna qua da quistas uras. Be chi nu saja capità alch . . . (vers Chasper) Nun esa bod painch?

calm) Ch'el s-chüsa, signur Giavun, sch'eu sun darcheu quia. Eu m'impais bain, cha Lucrezia saja gnüda d'ürant mia absenza e nu saja stat-ta be zoppada quia?

PLASCH:

(dozzand il cheu) Signur Fabricius . . . che craja'l vairamaing . . . Lucrezia ais rivada d'ürant ch'el ais stat davent.

FABRICIUS:

Eu al crai. Eu dumand s-chüsa. (Vers Lucrezia) Our da tia charta n'ha

CHASPER:

eu stuvü presumer, cha tü sajast quia pro signur Giavun. Ma che t'im-L'est fat.

PAULIN:

(aintra cridand)

Mamma eu n'ha fam dà'm üna zuonda

LUCREZIA:

(vers Chasper)

Schi va uossa our in chadafö, piglia oura il painch, fa il burlin e lura puost güsta dar üna zuonda da painch frais-ch a Paulin quel es ün vaira stranguogl, ma nu far la taglia massa granda, perche scha bap vain uossa schi tschnaina subit e scha vus mangiaivat adüna tanderaint schi nu'vaivat ingüna fam da tschaina. (Chasper cun la panaglia e Paulin sortan)

BURTEL:

(siglind in pè e giand vers l'üsch)

Rescumand pels pens rescumand pels pens

JACHEN:

(il tschüffand pel caput ed il tgnand inavo)

Na na tschella jada hast tü bavü bod tuot Quista jada tocca a mai

LINARD:

Eir eu vögl pens eir eu vögl pens

BURTEL:

(dand üna giò pel man a Jachen)

Lascha'm ir, uschinà (t'il muossand ils puogns)

JACHEN:

Mamma, mamma Burtelin am voul largiar ün puorfel

PAULIN:

(tschüttand aint dad üsch cun üna zuonda in man) Nüglia mamma, cha ils pens sun per mai?

LINARD:

Tü umbrasun cha tü est, nun hast avuonda cun ta zuonda?

LUCREZIA:

Scha vus finivat üna jada da's dispittar, schi esa bun, uschinà tschüf-faivat ün pêr giò pel chül. It uossa tschà ün pa per ün nu fa mal ad ingün. (Jachen, Linard e Burtel sortan)

Seguonda scena

Lucrezia. Davo eir ils infants

LUCREZIA:

Che schaschin cha quai es cun quista puobanaglia. Id han adüna be da's dispittar, i sun adüna be pels peis. Sch'eu nu vess a bap chi

t'ìls mustriss ün pa, schi nu gnissa bod maistra... Be cha'l turness bainbod! Eu cumainz a tschüffer temma.... Tuottadi n'haja in mai üna tscherta inquietezza. (ella guarda our da fanestra).... I cumainza bod a gnir s-chür.... E scha la storta granda füss inglatschada, schi saraja sgür privlus. (Chasper aintra)
(vers Chasper) Bap nu varà bricha cupichà la chargia, cha'l mâ nu vain?

CHASPER:

Tü nu manglast avair temma, mamma,.... bap es adüna fich precaut, e'lura nun es el sulet. Sar Schimun e sar Tonin sun eir its da quellas varts per laina.

LUCREZIA:

Eu sa bain, ch'eu nu vess da m'inquietar, el es fingià stat per laina tantas e tantas jadas e nun es mai success inguotta. (Intant sun entrats Burtel, Jachen e Paulin, l'ultim strangugliand la zuonda) Ma güst quaista saira n'haja ün tschert presentimaint in mai. Va via pro sar Tonin meis Chasper, a vera scha l'es turnà. E vus, Linard e Burtel, pigliai e mettai maisa, chi saja pront cur cha bap arriva.

BURTEL:

Na mamma. Eu n'ha temma dad ir oura.

LINARD:

Mamma, nu poss eir eu ir via cun Chasper?....

FLURIN:

(in let cridand) Mamma.... mamma....

LUCREZIA:

(giand via müdand la compressa)

Mo bain, schi it uossa, va eir tü Linard cun Chasper, mo pigliai il tuorn cun vus. (Chasper e Linard partan) (vers ils oters) Scha vus'vaivat temma, schi vegn eu our in chadafö a tour aint la vaschella e lura pudaivat metter maisa. (Lucrezia sorta)

JACHEN:

Uossa, cha la mamma es coura, nun haja plü temma dad ir oura (sorta. Davo pac mumaint tuornan Lucrezia e Jachen. Els pozzan la vaschella sün maisa ed ils mats mettan maisa)

JACHEN:

Au.... (ün plat ais dat giò e's ha ruot) Ruot ün plat! —

LUCREZIA:

Dalur.... dalur.... quai es il plat da bap. Eir quist amo per cha'l möz, vegna combel. (L'uffant in chüna cumainza darcheu a cridar) I's pudess be gnir amati, uossa crida darcheu nos Tönin (ella nina la chüna) Jachen piglia sü las zinclas e t'illas porta oura! Quist chi es ruot il plat da bap nun am plascha gnanca piz (ella va via e guarda our da

fanestra) I cumainza fingià a gnir s-chür. Che temma ch'eu n'ha! Guarda, guarda . . . qua vegnan Chasper e Linard be al sprun battü. Be chi portan bunas novas.

BURTEL:

Che tscheras fana? . . .

Terza scena

Ils antecedaints, Chasper e Linard

CHASPER:

(aintra cun Linard)

Mamma, i sun fingià turnats tuots duos, daspö bod ün'ura. Duonna Gretta ha dit: O Dieu o Dieu . . . vos bab nun es amo turnà? I nu sarà brich success alch. Spettai ch'eu clam a meis hom. E lura es gnü sar Tonin ed ha dit, cha quai al para curius, ch'el faiva chargia pac toc dadaint e cha bap haja am dit, ch'el vegna bainbod ed haja da chargiar be amo duos plantas e strendscher la chadaina.

LUCREZIA:

Segner, Segner . . . I nu sarà capità üna disgrazcha? (as tgnand il cour anguoschiusamaing, guardand süls uffants chi stan là tuot schmorts) Che pigliess eu a man be suletta cun tuot quista brajada? . . . (i clocca sün üsch) Dalur . . . i nu gnaran cun noschas novas? . . . Chi es qua? Gnit aint! (Linard cuorra via e riva l'üsch)

Quarta scena

Ils antecedaints e duonna Uorschla

(Id aintra dna. Uorschla Fabricius cun üna tas-cha in man)

DNA. UORSCHLA:

Buna saira meis chars. Bap ha güst stuvü partir per üna conferenza a Turich ed uschea n'haja vuglü profitar per gnir as far üna visita . . Ma che esa capità? . . . Lucrezia, tü est tuot sblacha, e perfin ils uffants paran sco stramits. Dalur . . . uossa vezza, . . . nos Flurin es in let, esa privlus, che al manca? . . .

LUCREZIA:

(currind incunter a duonna Uorschla, as büttand cridand in sia bratscha) O co ch'eu sun cuntainta, cha tü vainst güst uossa, chara mamma! Eu sun quia in granda anguoscha. Na pervia da Flurin, cumbain ch'el ha ota feivra. T'impaisa, Plasch es i a manar laina in Val Mala ed es amo da turnar. Tuot ils oters sun qua dalönch innan ed el mai nu riva.

DNA. UORSCHLA:

Mo, mo, . . . ma figlia, i nun as sto subit pensar il plü mal. El po s' avair retardà per ün o tschel motiv, e tschertamaintg ch'el rivarà sco adüna a chasa san e salv. Gnit nan, meis uffants, guardai che ch'eu n'ha manà per vus. (riva la tas-cha e piglia oura orandschas) Ma vus nu m'avaivat gnanca amo salüdata.

TUOTS UFFANTS:

Buna saira nona.

DNA. UORSCHLA:

(dà a minchün üna orandscha)

LINARD:

Ah — quist sarà buntads . . . poss eu mangiar subit mamma?

CHASPER:

Nus stuvain laschar las orandschas per Flurin. Il docter ha dit, cha il züj d'orandschas fetscha passar la feivra. Chi vuol dar sia orandscha per nos Flurin?

TUOTS:

(ün davo tschel) Eu . . . eu . . . eu . . . eu . . .

LUCREZIA:

Guarda che bê cha quai es! Co cha tuots fradgliuns tegnan insembel. I's dispittan magari, ma cur chi's tratta da's güdar, schi suna ün corp ed ün'orma e pronts a sacrificizis persunals. Be che Plasch füss uossa stat quia, quel'vess gnü ün dalet!

DNA. UORSCHLA:

Quai es vaira, üna famiglia uschea es alch fich bê, ma porta cun sai üna fich granda respunsabilità. (I's doda üna bronzina)

LUCREZIA:

Chi sa, scha quist füss bap?? (vers ils uffants) It subit oura e vera (tuots except Paulin e Flurin sortan) Be cha Dieu vöglija ch'el saja! Eu sun tuot inquieta. (Flurin aint in let crida dacheu) O pover Flurin, chi sa sch'el ha mal? (va via pro'l let, seguida da dna. Uorschla)

DNA. UORSCHLA:

Flurin cucu cucu cognuoschast a tia nona? O dalur i para be ch'el nu'm cugnuoschess. Quel'varà üna vaira feivra. Nu füssa da clamar amo üna jada il docter? Puchà cha nosa Eleonora nun es quia, ma forsa nu pudess'la l'istess na güdar. Perché id es mal schmütschar nan adüna sainza cha bap s'inaccordscha. (Lucrezia es intant ida via pro la fanestra e guarda oura) Bom bom scha bap savess, ch'eu füss quia quai dess üna vaira scena. Be cun manzunar a tai vain el grit sco'n galdiner.

CHASPER:

(aintra) Quai nu eira bap. Sar Tonin ha miss suot la Mora e voul ir incunter a bap, nu poss ir eir eu cun el?

LUCREZIA:

(as ha vouta ver la stüva) Schi va damaja, mo guarda pro! (Chasper parta) (Lucrezia cridand) I'm para be da vera. I sarà capità üna disgrazcha. I nun es pussibel, cha Plasch possa turnar uschè tard.

Tschinchavla scena

Ils antecedaints e dna. Gretta

(I clocca sün üsch)

LUCREZIA:

(terschand las larmas) Gnit aint.

DNA. GRETTA:

(aintra) Buna saira. Eu vulaiva be dir, cha Tonin haja miss suot e saja i incunter a teis hom. I nu sarà dad avair ingüna temma, ma meis hom ha dit A che ch'eu vez id es quia dna. Uorschla Fabricius, . . . ch'ella s-chüsa, eu nun avaiva gnanca badà Buna saira, duonna Uorschla.

DNA. UORSCHLA:

Buna saira duonna Gretta (dand il man) Quai es bê dad ella, da gnir nan a tgnair cumpagnia a Lucrezia. Ella es natüralmaing ün pa inquieta causa cha seis hom mai nu tuorna.

LUCREZIA:

Piglia piazza, i nu vess propi na fat dabsögn

DNA. GRETTA:

In simils mumaints s'haja adüna gugent inchün pro sai. Eu crai chi nu sarà success nüglia. Sperain almain

Schabain cha alch nun es inandret. Quai ha dit eir Tonin. Eu sto dir ch'eu sun svesa ün pa inquieta, i sarà pervia ch'eu n'ha gnü quista not ün trid sömme, mo i sarà letta ch'eu nu quinta.

DNA. UORSCHLA:

Hai hai, sömmis sun fantasias e nu significhan nüglia.

DNA. GRETTA:

Be chi füss uschea. Ma quist sömme ruoja aint in mai, eu stuvarà l'istess quintar, laschai vera che cha vus dschaivat.

LINARD:

O schi quintai duonna Gretta, che as avaivat insömgiada?

DNA. GRETTA:

Mo schi lessa propi quintar? Ma cha vo nun hayat lura temma.

UFFANTS:

(insembel) Quintai, quintai, no nu vain temma.

DNA. UORSCHLA:

Il mumaint nu'm para güsta adattà.

LUCREZIA:

It via daman pro dna. Gretta, schi's quintarà'la

DNA. GRETTA:

Schi quintaraja daman Schabain cha da tschella vart fess quai eir passar il temp, intant rivarà sar Plasch e lura vezzna cha sömmis sun be sömmis. I'm dess da buonder che cha vo pensaivat da quist sömme: Eu vezzaiva ün hom ad ir a chatscha sülla pizza, eu t'il vez amo uossa, precis sco sch'el füss qua davant mai, cun seis büschmaint da chatscha ed ün chapè precis sco quel da sar Plasch e cul schluppet in spadla. In üna jada as riva la grippa ed eu vezzaiva üna fortuna naira sco ün cuvel ed our da quel cuvel es gnü oura il dragun, üna trida bes-chuna cun set cheus chi spüdaivan fö . . . ed el daiva da la cua, chi sflatschaiva cunter la grippa, . . . ed our dal cuvel gniva ün sul rebomb (ils uffants plü pitschens as fan vi pro Lucrezia e's tegnan per la schocca). Il chatschader t'il fissaiva sainza temma. Tuot calm pigliet el il schluppet giò d'spadla, mera per trar, ma i falla fö! — Il tun nu va i'm para da vera la vista spaventada dal chatschader el vain sblach per bocc'aint, ils chavels al stan be guliv sü lura sbrüind la bes-chuna as bütta sün el e ficha sias griffas aint in seis corp. Da la temma n'haja dat ün sbrai e'm sun sdrugiada tuot cregna da süors. — Quist es il sömme. La'm dà ün pa da pensar.

LUCREZIA:

(als uffants)

Nun hajat temma, meis uffants. Quai es be ün sömme e sömmis nu sun mai vaira. — Dal rest Gretta, che ha quist da chefar cun Plasch?

GRETTA:

(vers Lucrezia) Impreschiun am faja vairamaing pür uossa causa cha Plasch mâ nu vain e cha il chatschader portaiva ün chapè sco quel da Plasch.

DNA. UORSCHLA:

Ma ch'ella fetscha il bain da taschair, ils uffants ils uffants

GRETTA:

(vers ils uffants) Mo quel chatschader, quai d'eira tuot ün oter hom, quai nu d'eira vos bap

BURTEL:

Mamma, ha quel dragun maglià a bap?

LUCREZIA:

Mo na na

UFFANT PLÜ GRAND:

Mamma, no vain güsta gnü in scuola l'istorgia dad ün sömme e quel sömme eira gnü vaira. Ed il magister ha dit, cha ils sömmis signifi-
chan bleras jadas alch.

LUCREZIA:

Quai sun superstiziuns. Quai capita be in istorgias e teaters. Chi chi
craja aint il Segner nu craja aint ils sömmis.

UFFANT:

Nus crajain aint il Segner ed il Segner fa bain turnar a bap. Nun esa,
mamma?

LUCREZIA:

Schi meis char, tü hast raschun. Nus pudain esser tuot quiets.

GRETТА:

Tü sast amo tour il muond, eu i teis peis fess vaira sigls.

LUCREZIA:

I's sto savair as redscher in tuottas situaziuns.

DNA. GRETТА:

Hai hai ma schi's pensa a la disgrazcha, chi es successa l'an
passà tü at algordast bain, cul famagl da sar Josch,
quel es i a cupichas cun char e chavagl e s'ha ruot il culöz i'm
para be amo da vera, co chi l'han manà a chasa mort sün üna schlit-
tra.

DNA. UORSCHLA:

Dolur dolur ch'ella nu quinta da quistas, quai am fa gnir
la sgrischur.

LUCREZIA:

Uffants, it our in chadafö.

BURTEL:

Na mamma, eu nu vögl ir oura, eu n'ha temma dal dragun.

FLURIN:

(in let cridand) Mamma . . . mamma . . . dragun . . . dragun . . .

LUCREZIA:

Tü nun avessast stuvü quintar quist sömme, ils uffants han subit
temma. (va via pro la fanestra guardand oura) Id es s-chür sco üna boc-
ca d'luf.

DNA. GRETТА:

Schi schi, sco quella val nun ha nom per nüglia Val Mala, id es
eir adüna grand privel da lavinas, schabain cha hoz nun esa güst
ferm favuogn.

DNA. UORSCHLA:

Ma ch'ella taidla, buna dna. Gretta ella nu dà güsta grand curaschi a mia figlia. Quai t'illa fa gnir be amo plü agitada.

DNA. GRETTA:

Mo savaivat, nus pauras nun eschan uschè sensibilas e nu mettain ils plets sülla balantscha. Natüralmaing, Lucrezia, chi eira plü bod üna signura sarà plü sensibla, mo a quai nun avaiva eu pensà.

DNA. UORSCHLA:

Quai po esser ch'ella sarà ün pa plü fina da sentimaint, mo tant plü greiv t'illa gnarà quai avant.

LUCREZIA:

Mo . . . na, na . . . chara mamma, eu m'ha chattada aint fich bain aint illa vita da paur e nu m'inrücl da nügla.

DNA. GRETTA:

Mo schi quai am dà propi da buonder! — T'impaisa, schi füss propi capità alch plü serius e cha Plasch nu turness plü! — Che pigliessast a man tü suletta cun tuot quista brajada? . . . Per dir il vaira: Sainza at vulair offender, . . . mo eu nun ha mai chapi, co mà cha tü, sco granda signura èst ida a tour ad ün simpel paur. Tü chi avessast pudü tour a vos directer Grafenstein, ed uossa est quia, cha tü schaschinast tuottadi sco üna naira, adüna in tschientmilli pissers per ils uffants e lapro eir amo quist da Plasch, chi mà nu vain . . .

LUCREZIA:

Schi, eu n'ha bler da schaschinar a blers pissers, ma eu sun cuntainta.

DNA. UORSCHLA:

Quai es vaira. E l'istess, cun tuot seis schaschin ais ella plü cuntainta co Ambrosina chi ha maridà a Grafenstein. Povra Ambrosina, chi po star tuottadi culs mans in curtaschia ed as laschar servir davant e davo, ha pers tuot seis bun umor ed ais gnüda üna tscherta persuna nervusa ed agitada . . . Eu nu'vess mai cret . . .

DNA. GRETTA:

Schi, schi . . . eu n'ha bain dudi, cha la servitüd nu tegn'oura lönch pro ella. Quai saran las nervas, ma cun ün hom sco Grafenstein cun ün affar uschea stuvevess'la star sco aint i'l öli. Impè cha tü Lucrezia, scha tü avessast da restar guaivda . . . cha Dieu ans dosta . . .

LUCREZIA:

Eu am fid in Dieu. Plasch turnarà bain san e salv.

DNA. GRETTA:

La spranza es üna bella chosa. Ma il temp passa — i mai nu vegnan — (as sgoband sur l'infant in chüna) O — meis povrin . . . co ch'el ria — Quel nu sa amo d'inguotta.

LUCREZIA:

Mo taidla Gretta: I para cha tü sajast gnüda qua per am turmantar e na per am cuffortar.

DNA. GRETTA:

Ah scha quai es teis ingrazchamaint, schi vegn eu per meis fat.
— Eu nu'm lasch trattar mal.

DNA. UORSCHLA:

Schi pür it scha vus vulais.

DNA. GRETTA:

(sortind) Vus surgnirat quai cha vus avaivat merità.

Sesavla scena

Dna. Uorschla, Lucrezia ed uffants

DNA. UORSCHLA:

Che noscha persuna!

LUCREZIA:

Ella nun am po pardunar ch'eu n'ha tut davent a Plasch e perquai as voul ella svindichar. I nun as stu vess dar bada, ma eu sto dir, ch'ella am ha fat gnir tuot confusa ed uossa sun in grand contuorbel (ella crida)

DNA. UORSCHLA:

Nu cridar, chara figlia, piglia curaschi, i voul energia pel cumbat in quista vita, alura as po superar eis ils plü greivs mumaints.

LUCREZIA:

O chara mamma, eu sa quant bain cha tü manajast cun mai. Ma teis cuffort ais debel. In quist mumaint nu güda ne energia ne curaschi, quia ans po güdar be Dieu (Ella piglia la Bibla giò da la curuna e riva)

PAULIN:

(vezziand cha la mamma ura)

Mamma eir eu met ils mans insembel.

LUCREZIA:

Schi meis charin (Legia dadot il psalm 121)

Segner tü ans perchürast!
Eu doz meis ögls vers ils munts;
d'ingionder am vain agüd?
agüd am vain da l'ETERN
chi creet il tschêl e la terra.

El nu lascha sblizchar meis pè;
el nu dorma, quel chi'm perchüra.
El nu dorma e nun as cupida
quel chi perchüra nus tuots.

L'etern, teis pastur, ta sumbriva
 el va da tia vart dretta,
 cha da di il sulai nu't culpischa
 e neir la glüna da not.

Da tuot mal at preserva il Segner;
 l'etern perchüra ti'orma.
 El perchüra teis gnir e teis ir
 dad uossa fin in etern.

BURTALIN:

Mamma, es quai il Segner chi perchüra a bap?

LUCREZIA:

O meis char, schi il Segner ans perchüra.

Quant pitschens eschan nus umans e quant granda es la forza da Dieu! Eu nun ha plü ingüna temma. Il pled da Dieu m'ha sduvlada sü. O che bella chosa chi'd es üna ferma cretta e fidanza! Sast mamma, quella cretta nun avaiva eu avant, quella cretta am ha dat Plasch. Cur ch'eu eira amo aint il hotel nu cugnoschaiva eu quella forza. Mo qua cun meis char Plasch eschan nus tras nossa lavur colliats cun la natüra e là vezzaina di per di, co cha'l man da Dieu redscha ed urdaina tuot.

DNA. UORSCHLA:

(suspürand)

Eu am rend bain quint, cha quai füss stat meis dovair da't educar in quella cretta, sco cha eir mia mamma m'ha educada. Ma tü sast bain, chara figlia co chi va aint il muond: La vita dvainta uschè superficiala e la chatscha davo ils raps stendschainta tuots sentimaints plü profuonds. Ma vezziand uossa a tai quia, in teis simpel ambiaint, co cha tü chattast cuffort tras tia sincera cretta, resaint üna amarezza per quai ch'eu n'ha pers, e buns plets ed urazchuns da mia chara mamma am vegnan darcheu adimmaint. Da la figlia ha la mamma dad imprendder ad urar Per mai es quist psalm stat sco üna revelaziun. Eu am saint eir tuot consolada. Be cha nos bap füss quia e pudess eir el resentir üna tala beadentscha, lura sgüra cha sia ira as balchess e ch'el stuvess as pardunar.

LUCREZIA:

Nus, Plasch ed eu l'avain pardunà dalönch innan.

DNA. UORSCHLA:

Eu sto l'istess provar amo üna jada da'l volver. Ma tü il cugnuoschast. L'ais ün cheu dür. Quai am displascha propi. Che cuffort per tai, güst in mumaints sco quist, da savoir cha teis bap füss adüna amo quia per at güdar.

LUCREZIA:

Co ch'eu füss cuntainta, da far la pasch cun bap, ma na pervia da l'agüd, nus gnin bain da'ns trar inavant, po far Meis Chas-

per ais fingià ün schlass mattatsch e tshels am güdan ingio chi san e pon. Dieu conceda a minchün chi vöul lavurar seis pan da minchadi e las plü grandas richezzas da quist muond sun üna nügliaria in congual cun in sonch sentimaint d'üna mamma circündada da seis chars uffants.

Setavla scena

Ils antecedaints, Plasch ed ils uffants.

(L'üsich as riva e Plasch cumpara segi dals uffants)

LUCREZIA:

(exclamand) Plasch . . . Plasch — schi cha benedi sajast (cuorra incunter t'il brancland) Est quia a la fin, nu t'hast fat nügliä?

PLASCH:

Dieu lodà. Eu sun frisch e san. Buna saira. Ah — mamma ais eir quia Bainvgnüda!

LUCREZIA:

Schi quinta, co esa i, cha tü rivast pür uossa, tü ans hast fat star in vair'anguoschas.

PLASCH:

(trand oura la giacca da vitürin e pichand chapè e giacca sün ün crötsch) I vess pudü ir mal. Quista chadaina infama s'ha tshunca ed eu n'ha cuntrià cun cumodar. Intant esa gnü s-chür ed eu nu sa co chi'd es i, forsa our da la schlerna, in üna jada la chargia cupicha e la chadaina dà loc. Insomma, scha'la nun avess per furtüna cupichà amunt, schi forsa füssan chargia e chavagl giò la val. Ma sà ch'is pudaiva darcheu chargiar, schi nun haja vuglü gnir vöd, davo avair fat tuot quel viadi ed uschea suna quia pür uossa. I'm displascha da s'avair fat tanta temma e cha nos bun Tonin ha amo stuvü gnir incunter.

LUCREZIA:

Sco üna platta am crouda da meis cour. Eu nun at poss dir che algrezcha ch'eu resaint, ans vezziand uossa quia tuots reunits.

PLASCH:

Che fas nos Flurin? (va via pro'l let)

LUCREZIA:

L'ha gnü üna feivrana ed uossa dorma'l. Lascha'l quiet. Tü avarast üna vaira fam Plasch. Eu vegn güst per la tshaina. I saran duos uras, cha nus avain miss maisa.

DNA. UORSCHLA:

Schi as laschai gustar, davo quistas temmas. Eu stuvarà uossa ir a chasa, id es fingià bain tard.

LUCREZIA:

Tü tschainast bain cun nus mamma, eir scha la tschaina ais fich simpla: Mailinterra in mandura e café, ma tü agredirast l'istess.

TUOT ILS UFFANTS:

Sta quia nona, sta quia nona!

DNA. UORSCHLA:

Mo bain, schi staraja qua. E pervia da la tschaina nu manglast at s-chüsar. Voss agens prodots, cha vus avais svessemnà e racolt e vos agen pan am gustan sgüra bler plü bain co mincha plattanza d'hotel. (Lucrezia sorta. Ils oters as tschaintan a maisa, Plasch süsom, d'üna vart resta liber il lö per Lucrezia, da tschella as tschainta dna. Uorschla ed ils uffants intuorn)

PLASCH:

Brav meis Chasper, cha tü est gnü incunter!

BURTEL:

Cur ch'eu sun plü grand, schi vegn eir eu cun tai bap e tegn alura la chargia per cha'la nu cupicha.

PLASCH:

VeZZaivat meis mats. Il manster da paura es greiv, mo l'ha eir sia benedicziun.

LUCREZIA:

(maina aint üna coppalla mailinterra in mandura) Chasper va oura per il burlin painch, e tü Linard, est bun da tour aint il lat ed il café sainza spander?

LINARD:

Schi, schi (els cuorran oura e tuornan cun las chosas dumandadas) (tuots as tschaintan a maisa)

LUCREZIA:

Co cha tuots sun usche bravins! Cun da quists mats nun as mangla avoir ingüna temma per l'evenir.

PLASCH:

A chi tocca quista saira da dir l'urazchun?

PLÜS UFFANTS:

A Burtalin a Burtalin

BURTALIN:

(mettand ils mans insembel sco tuot ils oters)

Segner, bap celestial,
Chi'ns perchürast da tuot mal
Nus at portain ingrazchamaint
Cun cour ümil e cuntaint.
Segner sajast benedi
Dà'ns il pan da minchadi. Amen.

— La tenda crouda —

T S C H I N C H A V E L A C T

La scena rapreschainta sco aint il seguond act l'apartamaint da signur Fabricius aint il hotel New York. Tuot l'ambaint demuossa chi stopcha esser alch festa. Temp ca. 10 ans plü tard. Guerra mundiala.

Prüma scena

Chasper e Uorschla Fabricius vestits d'indumengia.

DNA. UORSCHLA:

Char Chasper, sch'eu guard quia ils preparativs cha nos Adalbert ed Ambrosina han fat cun tanta amur per nossas nozzas d'or, schi am saint eu tuot trista. I'm para sco schi füs ün vöd aint in meis cour. Quantas spranzas cha nus avaint nudri per noss uffants e per nos affar. Malavita ans ha l'affar parü plü important. Nus eschan stats sco schiorbats dal success cha nus avaiavan e cumplettamaing absorbats dal fatschön commercial. E lapro, char Chasper, avaina forsa laschè massa ferm our d'ögl quellas chossas, chi in noss vegls dis ans pudessan dar cuffort: Eu manai la cretta, scha nus avessan almain quella. Uossa ais i tuot in malura, sco chi schloppa üna vaschia da savun, e nus stain quia culs mans vöds.

FABRICIUS:

Schi, schi, tuot ais i in malura.

DNA. UORSCHLA:

Nus avain neglet alch important, char Chasper. Nus avessan stuvü pisserar ün pa daplü eir per l'orma. Quel ferm retegn chi dà la cretta, quel mai nu variescha ed in dis da disfurtüna vain el be amo plü ferm. Uossa esa massa tard. E cun quellas valuors cha nus vain tscherchè, vaja sco cun tuot sün quist muond; la natüra svesa nun ans dà oters co quels exaimpels: Ün gnir . . . flurir e spassir. Nu paraiva nos hotel sco ün röser florizant, e nus avain cret, ch'el stopcha cuntinur in etern be a portar rösas. Las rösas spassischan ed il frus-cher vain sech.

FABRICIUS:

Sco la vita chi passa . . . Tü hast be massa raschun, ma chara. Chi sa quants ans chi ans saran amo concess? Sco ün vent e sco ün füm sun passats via ils ans, ed hoz, in occasiun da quista festa, scha nus vulain far üna spezcha da bilantsch dal passà, schi stuvaina bain cunvgnir: Ün trist resultat. Sch'eu nu vess gnü a tai ma chara, chi m'est adüna statta üna fidela cumpagna e chi m'hast accumpagnà spadla a spadla tras tuot la vita, in leids dis augmantand ma cuntantezza ed in dis da cumbatta e desditta am dand adüna darcheu cuffort e la forza

dad ir inavant, schi nu sa eu bler, da che ch'eu am vuless vantar hoz. Bainschi poss eu dir cun buna conscienzia, d'avair adüna fat meis pussibel e cha la cuolpa da la catastrofa nun ais mia. Las relaziuns e la guera han manà cun sai tuot la disfurtüna.

DNA. UORSCHLA:

Char Chasper, ma sgüra bricha, tü nun est la cuolpa a nun at manglast far ingüns imbüttamaints, scha nus eschan uossa in quists peis d'aua. Tü est stat ün pisserus e bun hom, ed eu at vögl bain sco il prüm di. Ma quel vöd ch'eu saint in mai, sast, quel nu vain neir bricha tant pervia da nossa noscha situaziun finanziaria. Nus gnaran bain da t'illa sbatter tras, ma quel vöd vain dad alch oter. Char Chasper, o nu gnir grit e parduna'm, sch'eu vegn darcheu cun mia veglia lira, ma eu nun at poss dir quant ch'eu patisch, da stuvair festagiar nossas nozzas d'or be cun üna part da noss uffants. Tü est stat massa dür cun Lucrezia. O, eu at cugnuosch. Tü svesa avessast il plü grand desideri da pudair pardunar, ma eu sa: Tü nun est bun da rumper teis cheu dür. Schi taidla: Hoz in quista occasiun piglia la resoluziun, eu at rov meis char, per cha nus nun hajan da murir sainza esser reconciliats cun nossa figlia, chi a la fin nun ha commiss ingün misfat. Fa quai sco regal per nossas nozzas d'or, Chasper.

FABRICIUS:

Eu fess gugent, ed eu at vögl oramai cunfessar: Eu nun ha pudü durmir tuotta not brich. Adüna e darcheu n'ha eu stuvü pensar a Lucrezia ed a sia famiglia, chi vairamaing appartgness pro nus. Id ais uschea sco cha tü dist: Eir eu patisch da la separaziun e cur ch'ella ha plüssas jadas provà da s'avicinar darcheu, nun avess eu stuvü esser uschè testard. Ma uossa esa massa tard. Eu nu sun simplamaing na bun. Eu l'avaiva perfin scritta da gnir, e cha nus ans vöglan reconciliar. Eu at vulavaiva far üna surpraisa per hoz. (El muossa üna charta serrada ch'el piglia our da giglioffa e mettà darcheu inaint) Vez-zast, quista eira la charta, ma eu nu la n'ha tramissa. I nu va. — Mia creppa ais plü düra co meis cour. Mo taidla . . . eu dod pass . . . i para chi vegna inchün sü da s-chala . . . Discurrin dad alch oter . . hm m m chenün vin esa miss a frais-ch per l'antipast, e chenüna

Seguonda scena.

Ils antecedaints, Ambrosina, Adalbert ed ün portier (rolla mütta) Pro'ls ultims plets da Fabricius sun entrats Ambrosina ed Adalbert)

AMBROSINA:

(brancland a mamma e bap, Adalbert dà il man a tuots duos)

Chara mamma e char bap. Per vossas nozzas d'or as gratulain nus da tuot cour ed as giavüschain amo blers ans in buna sandà.

ADALBERT:

Eir eu as spordsch mias megltras gratulaziuns.

DNA. UORSCHLA:

Grazcha, meis chars.

FABRICIUS:

Grazcha, grazcha.

AMBROSINA:

(rivind l'üsch) Qua vain üna surpraisa: Ün pitschen regal cha nus as offrin per vossa festa. (clamand our dad üsch) Gnit aint (aintra ün portier cun duos chandelabers d'argient)

DNA. UORSCHLA:

O che bellezza!

AMBROSINA:

Mettai be qua sün maisa. (portier pozza ils chandelabers sün maisa e s'absainta cun ün inclin vers ils giubilars)

ADALBERT:

Quist pitschen regal ans permettain nus d'offrir sco segn da recognuschentscha, in occasiun da vossas nozzas d'or. In quists temps da guerra e cul stadi actual da nossa hoteleria esa mal dar ün regal conform a la situaziun d'üna jada e da mantgnair il standart da ossa tradiziun. Quists chandelabers n'ha eu pudü cumprar favuraivelmaing a l'inchant da l'hotel Kairo e nus avain pensà ch'els as faran plaschair.

DNA. UORSCHLA:

Grazcha fichun per quists custavels chandelabers chi ans fan propi grand plaschair, eir scha per lönch malavita . . . nun ans pudaran els plü dar splendor.

FABRICIUS:

Eir eu as ingrazch per quaists chandelabers, chi ans sun ün algord a quel temps da lusso e da pumpa d'üna jada. Quella vouta rodlaivan amo ils raps. Ma il fat, cha ils chandelabers derivan d'ün inchant d'hotel, am lascha inavo ün sentimaint amar, pensand co cha üna industria usche florizanta po ir a finir. Chi s'avess mai impissà cha tuot as pudess müdar uschea? Eir scha nus s vess nun eschan amo rivats a quel tapin schi la famiglia Fabricius es l'istess ida finansialmaing bel e bain al main.

DNA. UORSCHLA:

Tadlai, meis chars. Eu fetsch üna proposta. Cha hoz, per nossa festa, laschan davent tuot quistas chosas chi ans pon be attristar e quistas eternas lamentaziuns da minchadi. Discurren dad alch oter e pensain plü gugent in quaist mumaint a chosas plü allegraivlas ed a nos di da nozzas d'avant tschinquanta ans.

FABRICIUS:

Tü hast raschun, chara Uorschla. Laschain tuot quai d'üna vart.

ADALBERT:

D'accord, ma id es difficil da nu s'occupar hozindi dals problems actuals. Pensai, la guerra düra fingià plü co 5 ans, ma impè da's sclerir, l'orizont vain vi e plü s-chür. Quia as sto per forza dvantar pessimist.

FABRICIUS:

Ma insomma Nossa Svizzra es adüna amo quia intacta. E grazcha a nossa sudada, chi fa la guardgia süls cunfins, as po presumer ch'ella as possa salvar our dals scumpigls. Uschea gnaran bain eir per nus darcheu megl ders temps.

ADALBERT:

Tenor mai, ils noschs temps düraran amo lönch. Scha nus avessan descendenza, schi forsa cha quella vezzess ünsacura a spuntar l'aurora d'üna megl dra conjunctura. Ma neir quella spranza nun ans resta. Nus avain fallà. Pervia d'ün egoissem orbantà eschna restats sainza uffants ed avain stalivà la funtana da la vita. I füss bod da tschüffer il stramantamaint, pensand cha uossa tuot nossa lavur nu po avoir bler scopo: L'hotel nu marcha, e nus eschan be simpels sclavs da la bancha. Ah s-chüsai s-chüsai . . . sainza vulair eschans darcheu rivats pro nossa trista chanzun. Ma hoz stuvaina intunar üna chanzun leida e'ns allegrar, cha vus eschat amo quia cun nus, frischs e sans.

FABRICIUS:

Schi, i sun propi quia motivs da s'allegrar, malgrà las difficultads dal temp. Nus pudain bain esser grats a nossas autoritats ed a nossa armada. Cur ch'eu n'ha viss ad ir a vegls e giuvens al cunfin, schi n'ha ja gnü sco üna tscherta superbgia. Ma alura davo, ponderand, am ha ja l'istess dat üna fichada aint il cour ed eu am sun gnü avant sco ün pover diavel. Eu n'ha resenti sco ün imbüttamaint invers mai svessa, cha da nossa famiglia gnanc'orma nu po cuntribuir alch per ans garantir quel grand dun chi ais la libertà. Quai es bain trist. Eu sun fingià vegl e tü Adalbert nun est malavita abel al servezzan. Quai bütta sumbriva sün üna festa sco quella odierna.
(Ambrosina e dna. Uorschla han vers l'ultim cumanzà a tadlar il discuors. Ellas eiran avant occupadas tanter pêr).

AMBROSINA:

Vus eschat svessa la cuolpa. Tuot vossa vita eschat adüna stats cunter la famiglia ed uossa tuot in üna jada eschat be lamentaziuns, pervia chi nu sun qua ingüns uffants. A mai para, cha pro las nozzas d'or appartgnessan sper ils giubilars e lur uffants bain eir abiadis, quai füss tuot ün'otra allegria.

DNA. UORSCHLA:

Mo char Chasper. Scha tü plandschast tant, cha nossa famiglia nun haja ingüna sudada, schi pensa bain: Eu crai a l'incuntrari, cha nus fetschan üna fich bella figüra. Tü poust dir e far che cha tü voust, ma nossa Lucrezia appartegna l'istess amo adüna pro nossa famiglia.

FABRICIUS:

Tascha e nu discuorrer da Lucrezia.

AMBROSINA:

Epür che schlass mats cha quell'ha!

Terza scena

Ils atecedaints, Eleonora ed ün portier cun rolla mütta.

(I clocca sün üsch. L'üsch as riva; i vain aint il portier cun ün grand püschel fluors (rösas), güdand pel bratsch ad Eleonora, ch'el condüa vers ils genituors. Eleonora porta ögliers s-chürs, siand squasi orba. Ella fa movimaints adequats cun ün man, in tschel man porta ella ün cudesch)

DNA. UORSCHLA:

Eleonora!

FABRICIUS:

(stendand la bratscha vers ella) Bainvgnüda, chara figlia.

AMBROSINA:

O co ch'eu sun cuntainta, cha tü est qua.

ELEONORA:

Allegra! S'allegrai tuots insembel. Eu as gratulesch meis chars genituors per vossas nozzas d'or. Cun grand plaschair n'ha eu fat quist lung viadi, eir scha per mai es quai stat fich stantus, ma eu n'ha vuglü esser preschainta a quist solen evenimaint. Quia as port eu ün bel bouquet da rösas, chi as dess regordar a vos temp da prümavaira, ingio cha tuot eira in flur. (Il portier surdà il bouquet a dna. Uorschla e parta) E quia n'haja fat liar aint in chüram cun tagl d'or mia ultima ouvra scientifica ch'eu n'ha dedichà a vus. Bainschi am rend eu quint, cha'l cuntgnü ais spüramaing scientific e na tant interessant per laics. Ma eu n'ha cun quai be vuglü demussar la granda affecziun ch'eu n'ha per vus e cumprovar, cha ils sacrificis cha vus avais fat per am laschar stübgjar nu sun stats invans. Eu am ha effectivamaing pudü far ün grand nom, impustüt tras quist' ouvra, chi tratta da l'abberaziun da sfericità dals razz gamma chi emaneshan dal radium. Malavita sarà quai mia ultima ouvra, per la quala eu n'ha sacrifichà mia vezzüda. Per üna persuna scienziada sco ch'eu sun, ais quai üna chosa terribla, da stuvair star oziusa. Ma i'm ais ün grand cuffort cha meis nom e cun quel eir vos, gnarà a viver inavant cun splendur tras ils seculs aint ils cudeschs da la scienza.

FABRICIUS:

Tü chara Eleonora est rivada sün ün ot s-chalin da la la scienza. Ma meis cour s'impla cun amarezza a vera, cha tü hast pers la vezzüda, povra Eleonora. Eu speresch, cha quist premi da la vita cha tü hast obtgnü, vaglia eir il sacrifici cha tü hast fat.

ELEONORA:

Eu vögl sperar da bain, eir sch'eu n'ha pajà char. Eu crai, cha mia scuverta possa servir eir a la terapia e portar surleivg e forsa guarischun a blers povers sofferents. Bainschi nun es l'adöver therapeutic amo provà oura, ma pro'l radium nun as haja il prüm neir brich savü chenüna influenza, cha quel po avair pro la guarischun dal cancer.

AMBROSINA:

Eu nu m'incleg bler e sarà forsa naiva. Ma eu avess plü gugent la vezzüda co la plü granda scuverta, tant plü cha suvent vaina fat bler maladöver da quellas.

DNA. UORSCHLA:

Schi, id es be massa vaira. Güst in nos temp vezzaina minchadi, co cha las plü grandas scuvertas vegnan missas in adöver plü per la destrucziun co per far dal bain e servan a la guerra. Sperain, chara Eleonora, cha teis razs nu possan gnir dovrats per noschs scopos.

ELEONORA:

I'm stramischa, a pensar a la granda efficacità da meis razs, chi am han perfin pudü orbantar. Che terribel impissamaint, a pensar, cha tuot mia lavur prodüess in ultim be mal e maledicziun.

FABRICIUS:

O schi rafü dai da couscher misergia. Perche ston noss impissamaints adüna darcheu ir sün vias sombras e s-chüras? Müdain la chanzun! Ans mettain a maisa! Üna buna tschaina ed ün bun magöl vin ans fan gnir la buna glüna.

DNA. UORSCHLA:

Esa pront, Ambrösina?

ADALBERT:

Id es be da sclingiar. L'antipast po gnir servi subit. Pür as tschantai a maisa.

FABRICIUS:

(giand sün üsch e veziand la maisa) Ma che? — vaivat fat amo invids. chi sun quia tants plats?

DNA. UORSCHLA:

Schi char Chasper, eu n'ha invidà amo a 9 personas. Üna festa uschea sainza invidants nu vaglia nügä.

FABRICIUS:

Ma schi chi sun quists invidats?

DNA. UORSCHLA:

L'invid hast scrit tü sves, be cha tü hast invlidà da'l trametter. Eu l'avaiva fingià let sün teis scritisch e n'ha pisserà ch'el vegna impostà.

FABRICIUS:

Ma che discuorrast? Eu at n'ha muossada be avant la charta, l'ais amo qua in busacha. (el piglia oura la charta e la muossa)

DNA. UORSCHLA:

Schi riva sü e guarda!

(Fabricius riva la charta e piglia oura ün palperi alb. El guarda tuot stupefat aint per il palperi)

FABRICIUS:

Pussibel?

AMBROSINA:

O . . . o ün palperi alb?

ADALBERT:

(ironicamaing) Es quist l'invid?

ELEONORA:

Eu nun incleg inguotta. Da che as tratta?

FABRICIUS:

(da grit) Eu sun gnü ingiannà!

DNA. UORSCHLA:

Na na Tü nun est gnü ingiannà. Eu n'ha fat be quai cha tü vulaivast far svesa ed at n'ha vuglü güdar lapro. Pro quista festa appartegnan tuots noss uffants.

FABRICIUS:

Vus avaivat trat decisiuns importantas davo ma rain via, sainza am consultar. Id ais vaira: Eu füss magari dispost ed avess plaschair da'm reconciliar in meis vegls dis cun Lucrezia e sia famiglia e quai güst in occasiun da quista festa. Mo eu n'ha bler ponderà la fatschenda e sun gnü a la conclusiun chi saja impussibel. S'impissai be, in che situaziun cha nus mettessan a nos pover Adalbert? Lucrezia, chi'd es mütschada dad el e t'il ha spredschè sainza motivaziun! — Sch'ella gniss quia, schi la situaziun per el e per nus tuots stuvess dvantar ourdvarit penibla e quai ris-chess da ruinar tuot nossa festa. — Per quel motiv nun ha eu tramiss la charta e tü vast e la tramettast. Alch simil nu'm lasch eu plaschair! el va via pro la sclingia e sclingia ferm e cun rabgia. Id aintra ün camerier)

CAMERIER:

Che cumandan Els?

FABRICIUS:

Dat sü subit il seguaint telegram: «Lucrezia Giavun, Ischolas. Sia visita nun ais agradida. Chasper Fabricius.»

DNA. UORSCHLA:

Tü nu farast da quistas, Chasper?

FABRICIUS:

Nu't masdar in meis affars.

CAMERIER:

A seis servezzan, signur patrun. — Ma . . . a . . . a . . . a . . . füssa permiss da dir amo alchsa'l signur patrun, i'm displascha, cha . . . a . . . a . . . a . . .

FABRICIUS:

Schi che esa? Tschà oura culla pomma!

CAMERIER:

Ma signur patrun il telegram müdarà pac la signura Lucrezia es fingià quia.

FABRICIUS:

Schi ch'el di, ch'eu n'haja dit (inaquella as riva l'üsch a Lucrezia aintra tuot straglüschaina)

Quarta scena

Ils antecedaints e Lucrezia

LUCREZIA:

Schi füss eu quia a far la pasch ed as gratular da tuot cour, sco eir per at rovar per pardun, char bap.

FABRICIUS:

(tuot stut, fand tschera brusca surguarda la scena chi as preschainta uos-sa ad el)

Co? che?

(Dna. Uorschla, Ambrosina, Adalbert van incunter a Lucrezia, Eleonora sta in pè stendand oura la bratscha vers l'üsch)

DNA. UORSCHLA:

(brancland a Lucrezia) Sajest bainvgnüda, chara figlia in nossa famiglia. O co ch'eu sun cuntainta cha tü est gnüda.

AMBROSINA:

Cun tia vgnüda sigilleschast il plü bain la pasch cha nus avain fingià fat (eir ella brancla a Lucrezia)

ADALBERT:

Il cugnà spordscha il bainvgnü a sia cugnada.
(dà ün bütsch sül man a Lucrezia)

ELEONORA:

Mia vezzüda nu stenda fin pro tai, chara Lucrezia. Vè nan, ch'eu at possa branclar, per ch'eu resainta tia preschentscha chi impla meis cour d'algrezcha. Schi finalmaing la bramada abinanza da nos-
sa famiglia füss darcheu refatta. (Lucrezia ais ida vi pro Eleonora. Ellas as branclan)

DNA. UORSCHLA:

(vers Fabricius) Bap in quist solen mumaint nu vögliarast star davent?

FABRICIUS:

(as volva cun üna mossa testarda, dand a tuots la rain)

LUCREZIA:

(giand vi pro'l bap e mettand ün man sün sa spadla) Char bap in tuotta bandusezza at dumand eu per pardun. Ma schi nu't ais propi bricha pussibel da pardunar, schi accepta almain ün pitschen regal da teis agen sang per vossas nozzas d'or. Teis abiadis, char bap at portan üna serenada. Els, chi stan a perchürar nosa patria, han dumandà aposta congedi e sun gnüts nanpro da lur posts sparpagliats, chi giò dals cuolmens, e chi sü da la Bassa, tuots insembel per far a lur bapsegner ed a lur nona üna onur meritada. Schi nu rebüttar lur buna voluntà! (Ella riva ils 2 üschs dubels in fuond, davo quels as vezza a Plasch sco sergent e 5 figls in mandura militara ed 1 figl plü pitschen in civil chi chantan)

Clamast o patria
Mera'ns units aqua
Pronts at servir.
Il plü custaivel bain
Gugent at dedichain
Per tai nus viver 'lain
Schi eir murir.

Dürant il chant as vezza giò dal far da Fabricius, ch'el ha ün greiv cumbat intern. El as volva e masüra cun seis sguard ils seis in sala ün davo tschel. Lura s'avincina'l a l'üsch dubel, tadland la fin da la chanzun)

FABRICIUS:

(commass) Meis agen sang chi perchüra nosa patria! Che schlass giuvnots!

DNA. UORSCHLA:

O char bap. Che grand plaschair, cha tü m'hast fat. Quist es il plü bel mumaint da mia vita! — (va via ed il piglia a bratschas.) (Ambrosina piglia a bratschas ad Adalbert, as grupband ad Eleonora)

Tschinchavla scena

LUCREZIA:

Meis chars! — Cun superbgia as preschaint eu quia l'unic, ma eir il plü grand regal ch'eu as poss offrir. Acceptai meis regal, perche tras quel as regiuvnischa vossa vita. Ed eir scha vus gnivat vegls, schi vos sang pulsescha inavant, da generaziun a generaziun.
Pardunast bap?

FABRICIUS:

Pardunar? Chi ha da pardunar? Tü chara figlia parduna a teis bap, e tü Plasch pardun'm eir tü e vus tuots. Eu as stögl rovar per pardun. O, ch'eu nun ha viss aint plü bod che ch'id es la mischiun suprema da la vita umana. Meis spiert eira prais da s-chürdüm. Sco tschierpla am crouda giò dals ögls. Las tschieras as spapaglian. Las nüvlas as sfendan. Meis ögl vezza cler e tendscha illas lontananzas. Là avdan noss antenats. In mia orbantüm vulaiva eu schnejar la clamada dal sang. Eu vulaiva tschunker la chadaina chi va da schlatta a schlatta. Ma il tschêl am ha dat üna lezcha. Avant pac mumaint am vezzaiv'eu davant la bancarotta totala da mia vita. L'hotel davant la ruina, — mias ambiziuns trapladas suot, — mia vita inasprida e sdarlossada tras la contaissa cun tai Lucrezia, — mia orma töss-chantada pativa suot il squitsch da l'aigna testardezza e quaint in meis intern ün vöd, — ingüna cretta — ingün retegn. I varà stuvü esser uschea. Tuot quist mal es stat meis bönn, perche be quattras sun eu gnü a la cugnoschentscha, chi detta eir oters ideals, plü ots e plü sublimes co quels da mai gurbits. Eu resaint in mai üna infinita beadentscha. Co sun eu uossa rich cun tuot mia povertà! Eu at ingrazch, Lucrezia. Tü am hast revellà il misteri da la vaira furtüna.

DNA. UORSCHLA:

Il röser porta rösas. Las rösas per vus. (Ella piglia il bouquet da la rösas e surdà quel a Lucrezia)

LUCREZIA:

Mo na, mamma.

FABRICIUS:

Piglia las rösas! Plasch, ve aint cun teis sudats! Lucrezia — tü hast guadagnà il premi da la vita.

— La tenda crouda —

FIN